

SparFenster®

sparvinduer◻

SpareVinduer®

SparFönster®

SparWindows®

DE Nordische Tür Gebrauchsanleitung

DK Nordisk dør brugermanual

ENG Nordic door user manual

NO Nordisk dør installasjon og brukermanual

PL Nordyckich drzwi instrukcja obsługi

SE Nordisk dörr användarmanual



DE

Die Garantie ist nur gültig, wenn die Produkte nach dieser Anweisung montiert werden. Alle illustrationen in dieser Bedienungsanleitung dienen der Darstellung der grundlegenden Montageprinzipien. Einzelne Eigenschaften des bestellten Produkts können von den hier gezeigten abweichen, ohne dass die Montageprinzipien sich deswegen ändern.

NO

Garanti gjelder kun om produktet har blitt montert ifølge disse instruksene. Alle bildene som er brukt i denne håndboken, skal vise grunnleggende monteringsprinsipper. Individuelle egenskaper av det bestilte produktet kan variere.

DK

Garantien gælder kun hvis produktet er monteret ifølge brugermanual. Alle billeder i denne brugervejledning viser hovedprincipper ved montage. Komponenter af Deres bestilte produkt kan se annerledes ud.

PL

Gwarancja obowiązuje tylko wtedy, gdy produkt został zainstalowany zgodnie z niniejszą instrukcją. Na rysunkach niniejszej instrukcji ukazano podstawowe zasady montażu. Wyposażenie zamówionego wyrobu może się różnić.

ENG

Warranty only applies if product have been installed according to this instruction. All images used in this manual are to show basic montage principles. Individual features of the ordered product may vary.

SE

Garantin gäller endast om produkten är installerad enligt denna monteringsanvisningen. Alla bilder i denna handbok ska visa grundläggande monteringsprinciper. Beställd produktuppsättning kan variera.

DE

Vielen Dank für den Kauf unserer Produkte. Sobald Sie diese installiert haben, wird ihr Zuhause warmer, Energieeffizienter, leiser und sicherer sein.

Wir hoffen, dass Sie genau so viel Freude an dem Gebrauch der Fenster haben, als wir bei der Entwicklung und Herstellung hatten!

DK

Tak fordi du købte vores produkt. Så snart de er monteret, vil du opleve dit hjem varmt, energieffektivt, stille og sikkert. Vi håber du vil få lige så stor tilfredshed med dem, som vi havde med at skabe dem!

ENG

Thank you for purchasing our products. As soon as they are installed, you will find your home warm, energy-efficient, quiet, and safe. We hope you will have as much satisfaction using them as we did creating them!

NO

Takk for at du har kjøper våre produkter. Så snart de er montert, vil hjemmet ditt være varmt, energieffektivt, stille og trygt. Vi håper du vil være like fornøyd med dem som vi var ved å lage dem!

PL

Dziękujemy za zakup naszych produktów. Po zamontowaniu produktu Twój dom będzie ciepły, energooszczędny, cichy i bezpieczny. Mamy nadzieję, że będziesz mieć tyle satysfakcji z używania naszych produktów, co my z ich tworzenia!

SE

Tack för att du har köpt våra produkter. Så fort du har installerat dem kommer ditt hem att bli varmt, energisnålt, tyst och säkert. Vi hoppas att du kommer att få lika stort nöje av att använda dem som vi fick av att tillverka dem!



Aufbewahrung, Auspacken und Inspizierung der Produkte
Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage
Demontage des Flügels
Montage der Tür
Montage des Flügels
Abschluss und Kontrolle

3
8
11
13
26
28



Opbevaring, udpakning og undersøgelse af produktet
Lysningens forberedelse til monteringen
Demontering af dørrammen
Montage af elementet
Montering af dørrammen på karmen
Afsluttende kontrol

3
8
11
13
26
28



Storage, unpacking, and examination of products
Aperture preparation for mounting
Removal of the sash
Mounting of the door
Mounting of the sash onto the frame
Finishing operations

3
8
11
13
26
28



Lagring, utpakking og inspeksjon av produktene
Klargjøring av åpning for montering
Fjerning av rammen
Montering av døren
Montering av rammen på karmen
Avslutning

3
8
11
13
26
28



Przechowywanie, rozpakowywanie i sprawdzanie produktów
Przygotowanie otworu do montażu
Ściąganie skrzydła
Montaż drzwi
Montaż skrzydła na framudze
Czynności wykończeniowe

3
8
11
13
26
28



Förvara, packa upp och kontrollera produkterna
Förberedelse för montering
Lossa dörrbågen
Montage
Montering av bågen i karmen
Vid avslutad montering

3
8
11
13
26
28



**Aufbewahrung, Auspacken und
Inspizierung der Produkte**



**Lagring, utpakking og
inspeksjon av produktene**



**Opbevaring, udpakning og
undersøgelse af produktet**



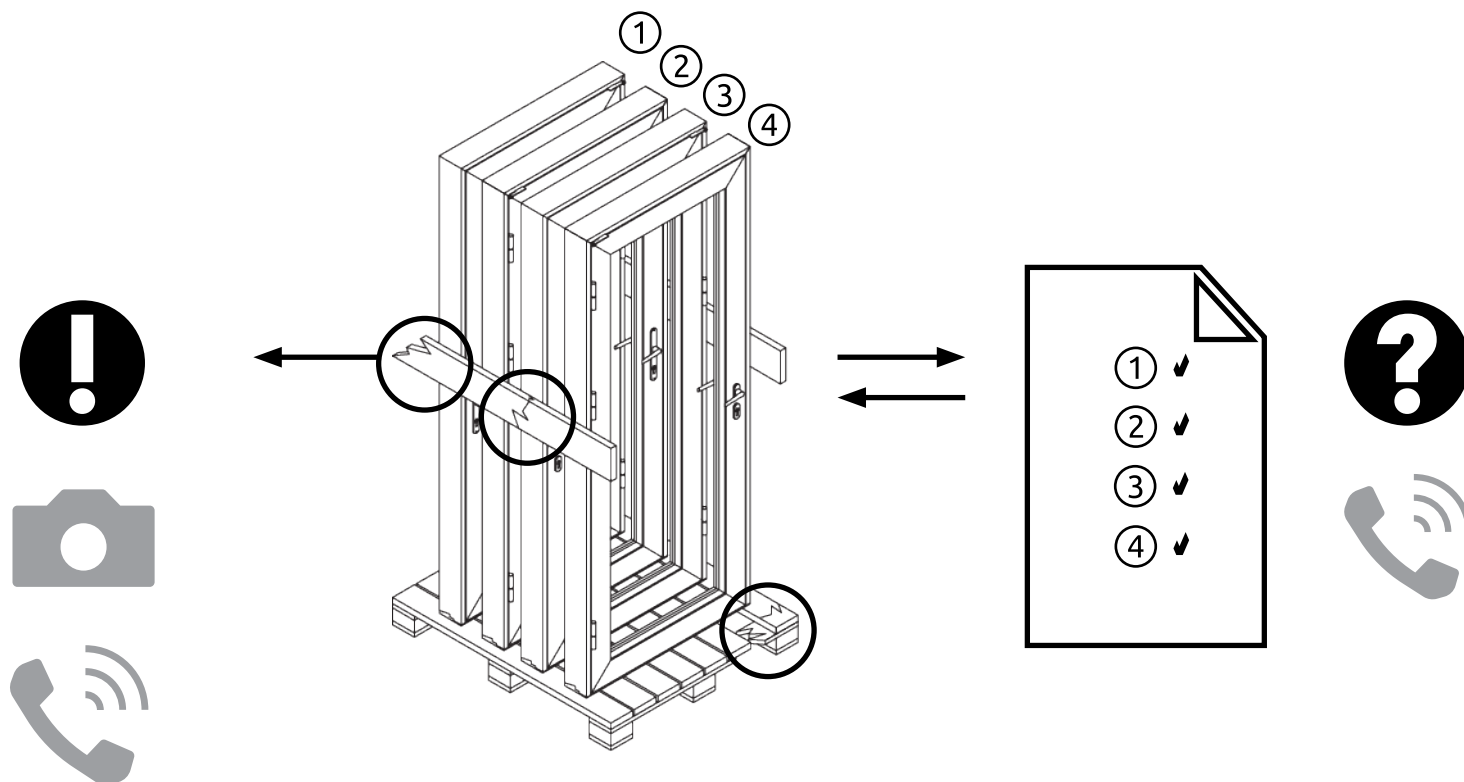
**Przechowywanie, rozpakowywanie
i sprawdzanie produktów**



**Storage, unpacking,
and examination of products**

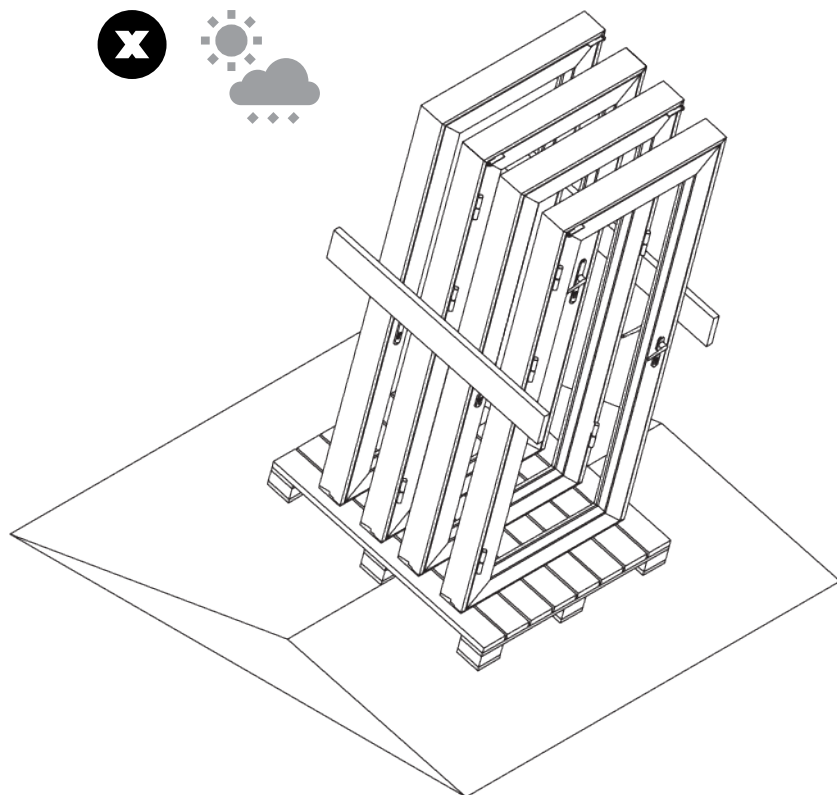


**Förvara, packa upp
och kontrollera produkterna**

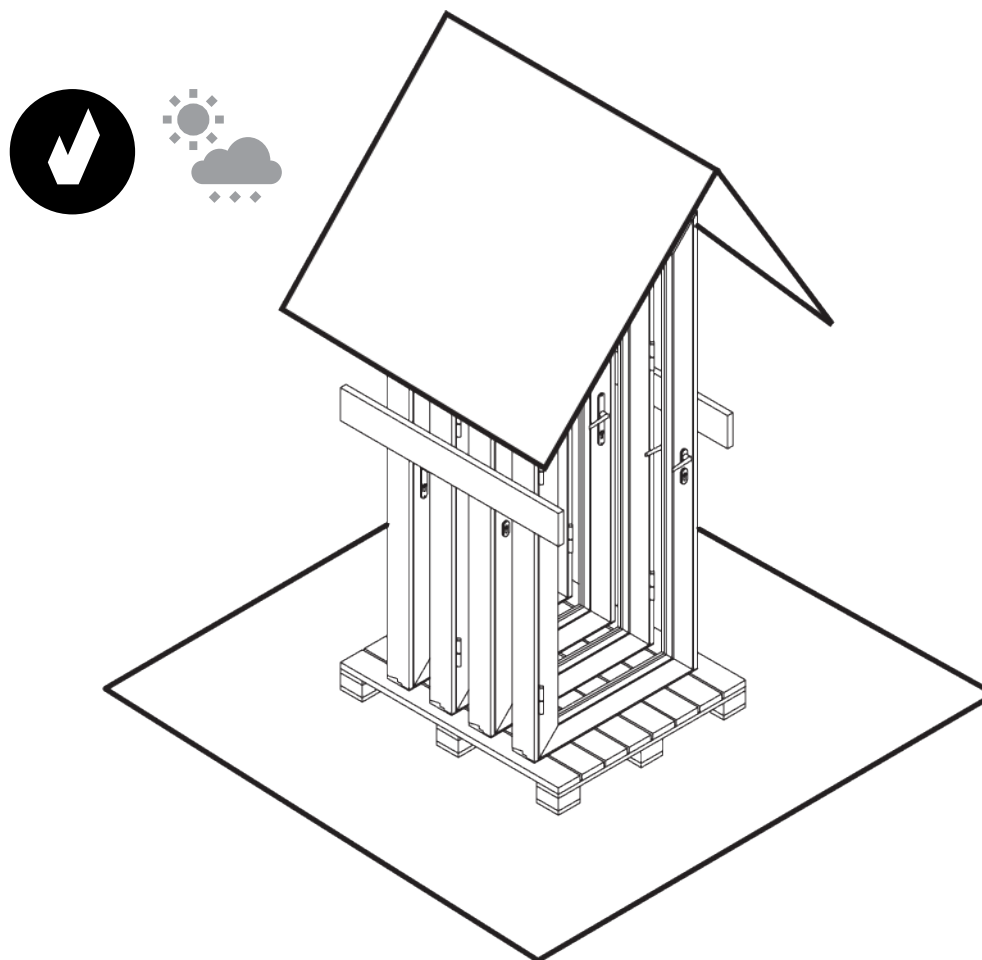


DE Hat die Verpackung äußere Schäden?
DK Er der skader på emballagen på udvendige side?
ENG Does the packaging have any external damage?
NO Har innpakkingen noen ekstern skade?
PL Czy opakowanie zawiera jakiegokolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Är förpackningens utsida oskadd?

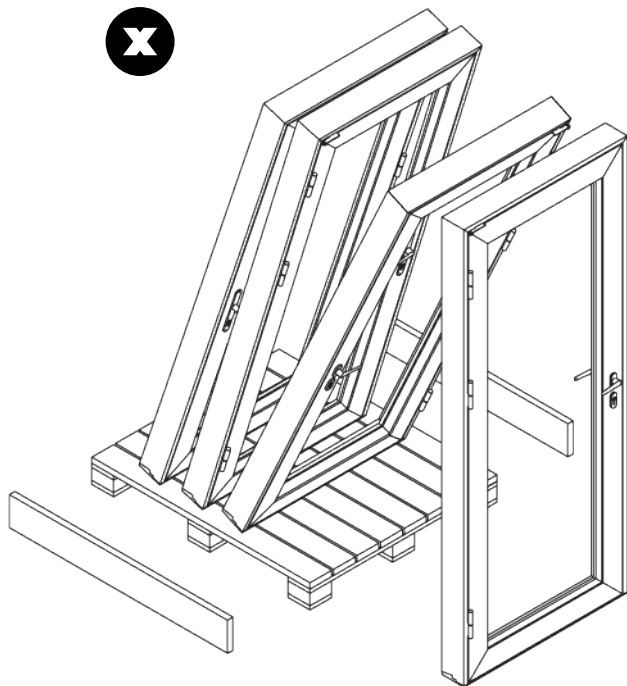
DE Entspricht die Anzahl der Türen Ihrer Bestellung?
DK Passer antallet af elementer med følgesedlen?
ENG Does the number of doors meet the order list?
NO Stemmer antallet dører med bestillingen?
PL Czy liczba drzwi zgadza się z listą zamówienia?
SE Stämmer antalet dörrar med beställningen?



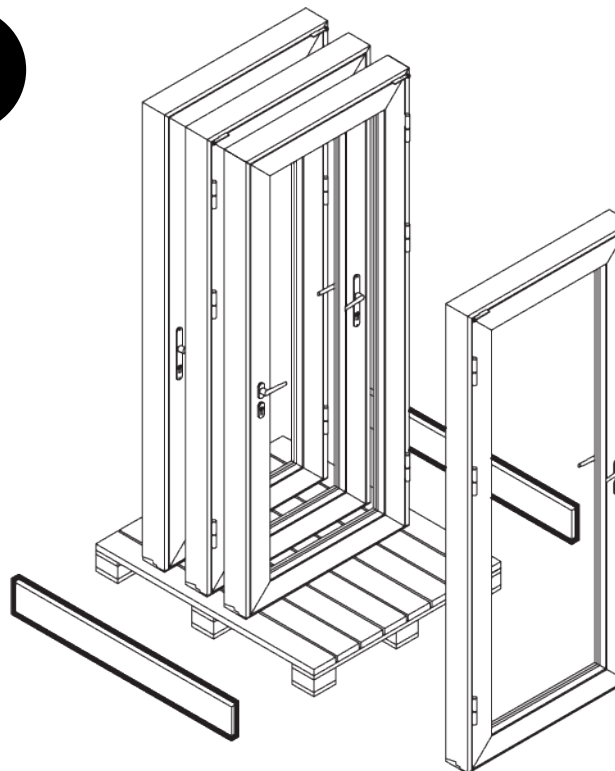
DE Sichere Aufbewahrung
DK Sikker opbevaring
ENG Safe storage



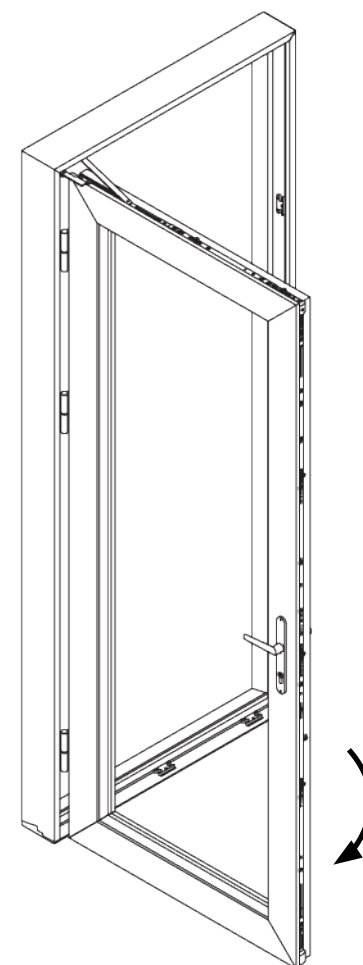
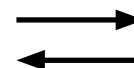
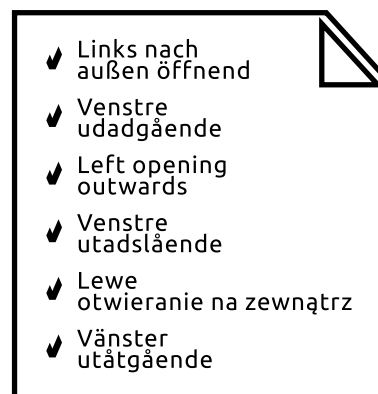
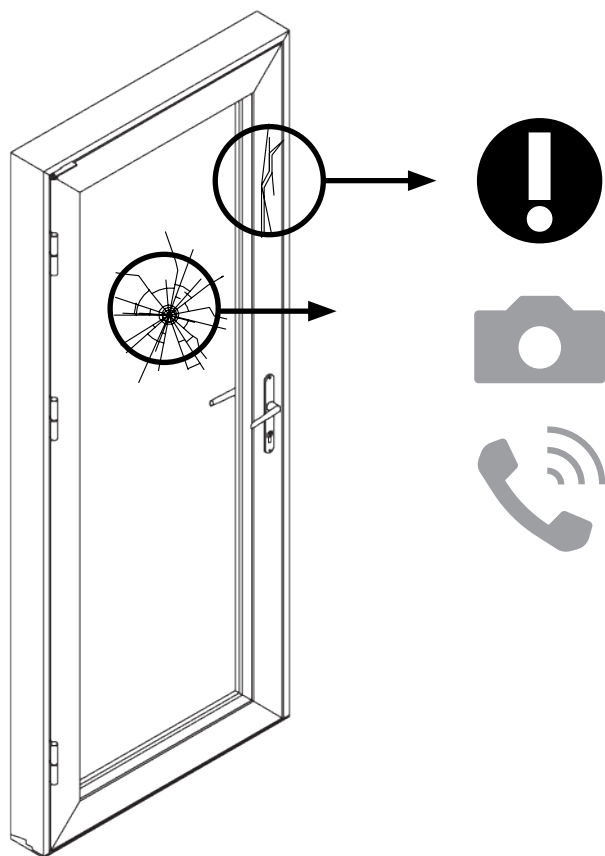
NO Trygg lagring
PL Bezpieczne przechowywanie
SE Säker förvaring



DE Sicheres Auspacken
DK Sikker udpakning
ENG Safe unpacking



NO Sikker utpakking
PL Bezpieczne rozpakowywanie
SE Packa upp säkert



DE Hat die Tür Äußere Schäden?
DK Har elementet nogle ydre skader?
ENG Does the door have any external damage?
NO Har døren noen ekstern skade?
PL Czy drzwi zawierają jakiegokolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Finns det någon synlig skada på dörren?

DE Entspricht die Öffnungsrichtung der Tür Ihrer Bestellung?
DK Opfylder elementet følgesedlens vejledning om åbningsretning?
ENG Does the swing direction of the door meet the order list?
NO Stemmer dørens åpning med bestillingen?
PL Czy kierunek obrotu drzwi zgadza się z listą zamówienia?
SE Stämmer dörrens öppningsriktning med beställningen?



**Vorbereitung der Wandöffnung
vor der Montage**



**Lysningens forberedelse
til monteringen**



**Aperture preparation
for mounting**



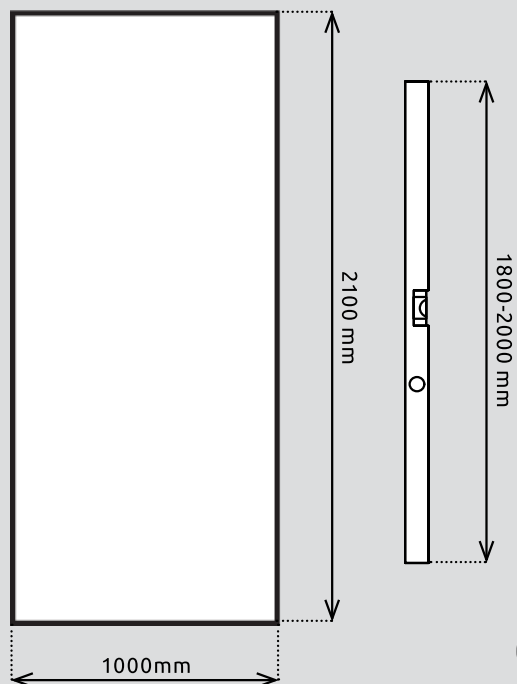
**Klargjøring av åpning
for montering**



**Przygotowanie otworu
do montażu**

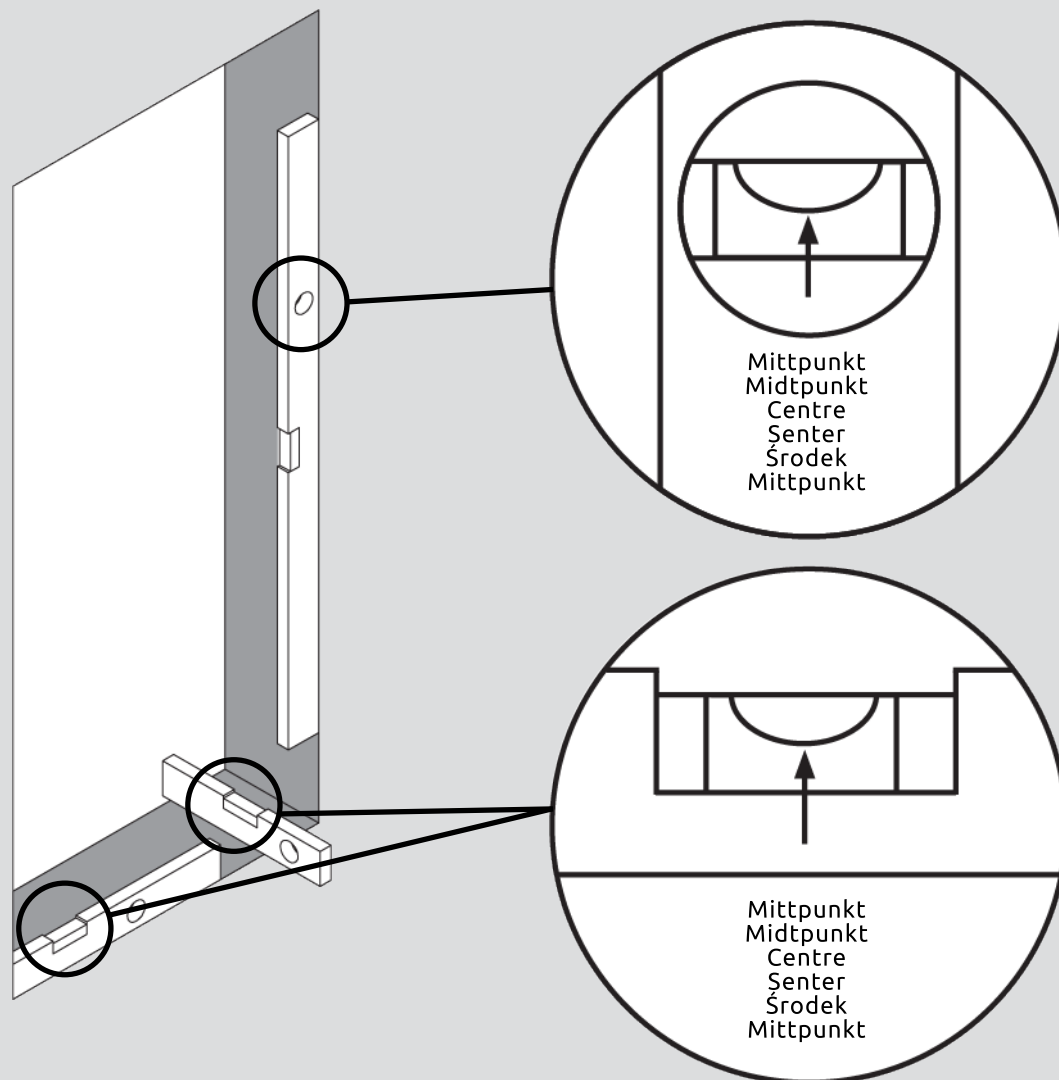


**Förberedelse
för montering**

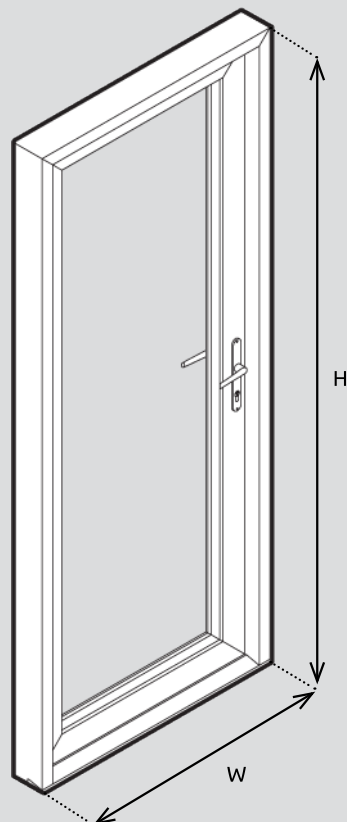
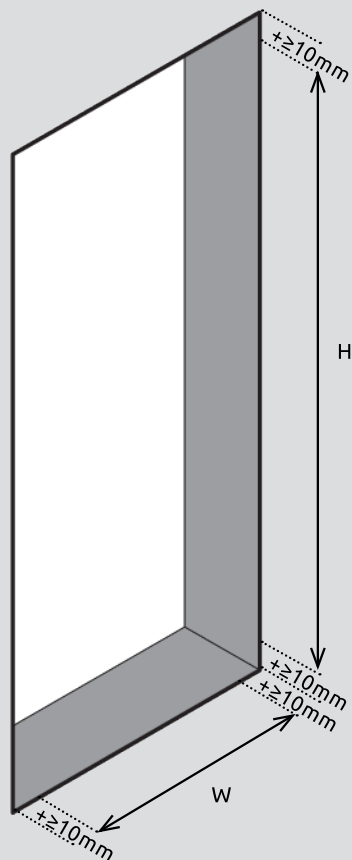


Sichern Sie sich, dass die Oberfläche
der Wandöffnung sauber ist
Sørg for at lysningen er ren og jævn
Make sure that the surface of the
aperture edge is clean
Sørg for at kanten på åpningen er ren
Upewnić się, że powierzchnia
krawędzi otworu jest czysta
Se till att kanten på öppningen är ren

DE Kontrollieren Sie, dass die Öffnung in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at lysningen er i lod og vater
ENG Check the evenness of the aperture



NO Kontroller at åpningen er i lodd og vater
PL Sprawdzić równomierność otworu
SE Kontrollera att öppningen är i lod och våg



DE Sichern Sie sich, dass die Maße der Tür mit der Wandöffnung passen
DK Kontrollerer at målene på elementet og lysningen stemmer overens
ENG Make sure that the dimensions of the door fit those of the aperture

NO Kontroller mål på dør og åpningens dimensjoner
PL Upewnić się, że wymiary drzwi pasują do otworu
SE Kontrollera hålmåttet att och finns drevmån



**Demontage
des Flügels**



**Fjerning av
rammen**



**Demontering
af dørrammen**



**Ściąganie
skrzydła**



**Removal
of the sash**

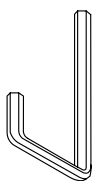


**Lossa
dörrbågen**

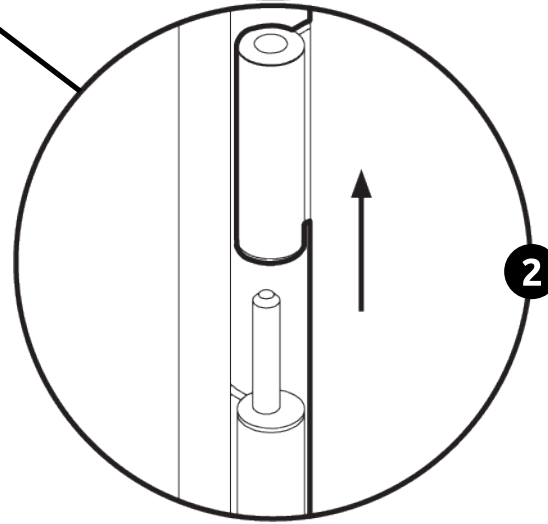
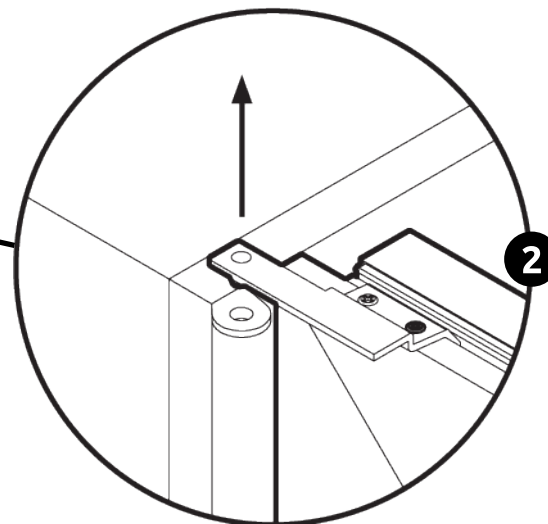
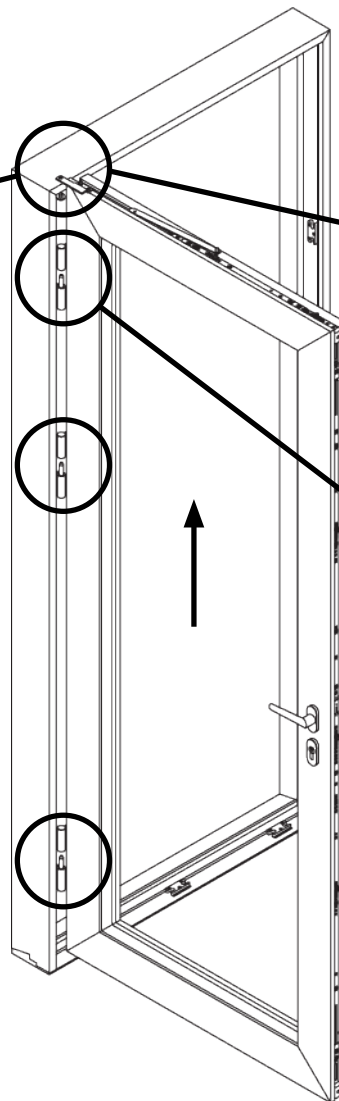
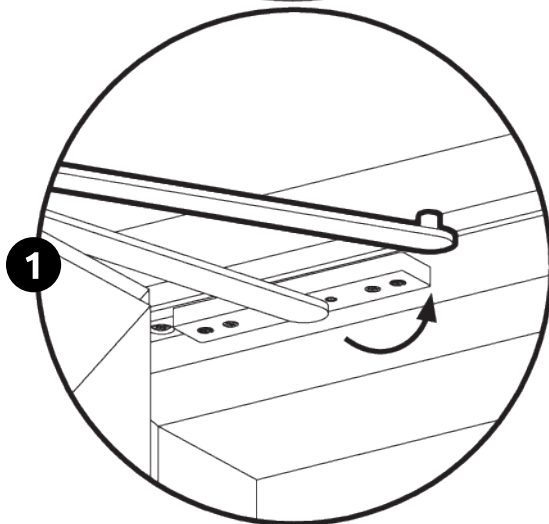
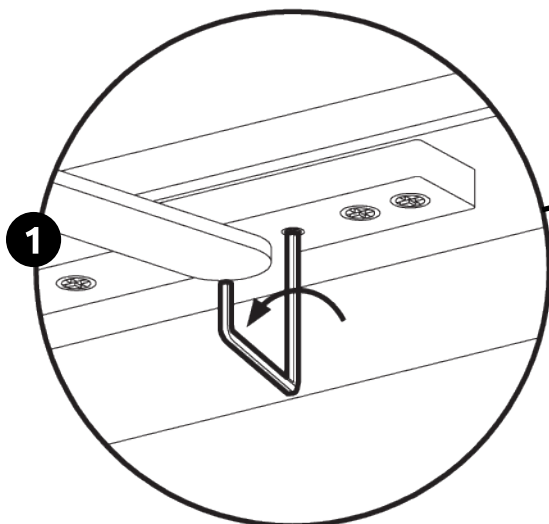


1

Nur Terrassentür
Kun terrassedør
Terrace door only
Bare terrassedør
Tylko drzwi tarasowe
Endast terrassdörr



2.5 mm



DE Entfernen Sie den Flügel
DK Fjern dørrammen
ENG Remove the sash

NO Ta av rammen
PL Usunąć skrzydło
SE Lossa dörrblad



**Montage
der Tür**



**Montage
af elementet**



**Mounting
of the door**



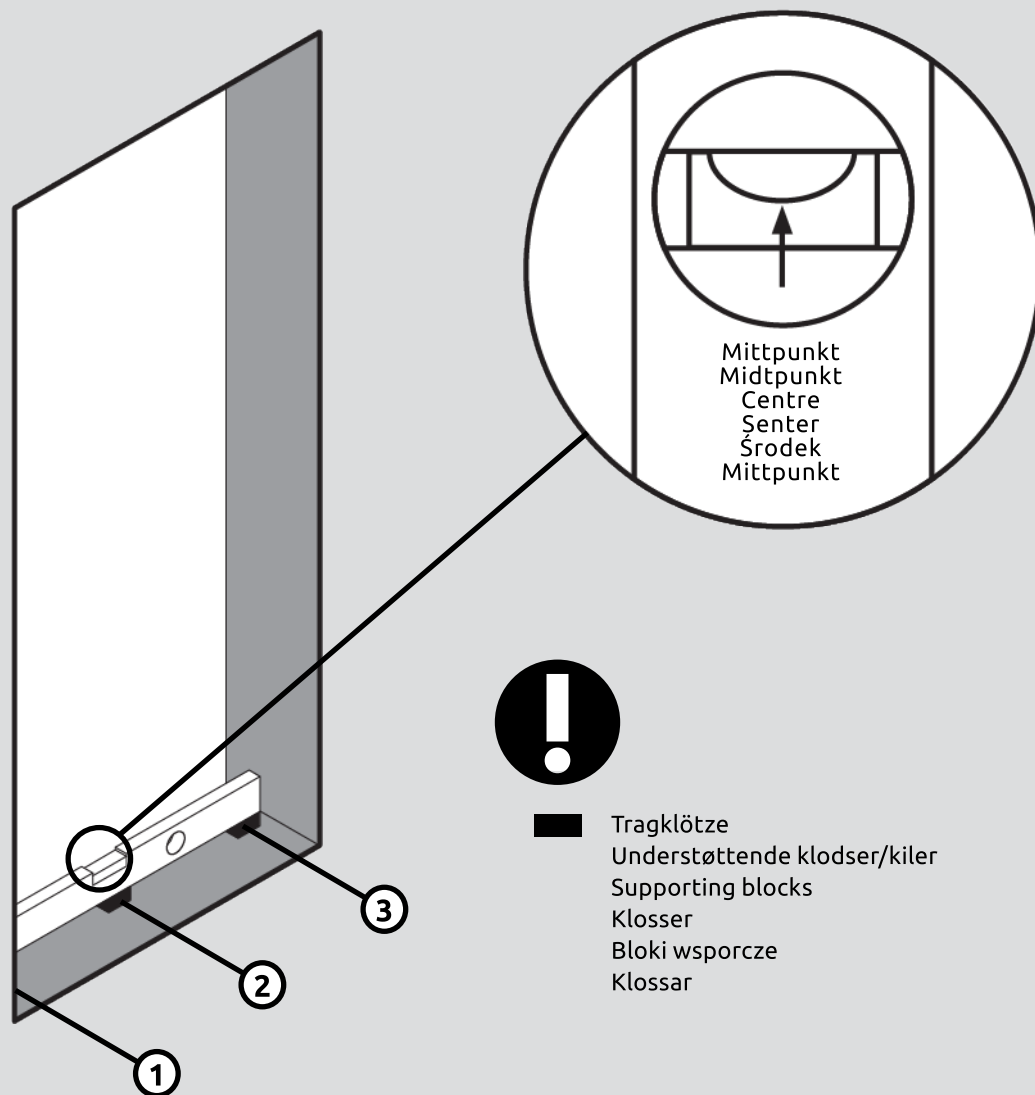
**Montering
av døren**



**Montaż
drzwi**

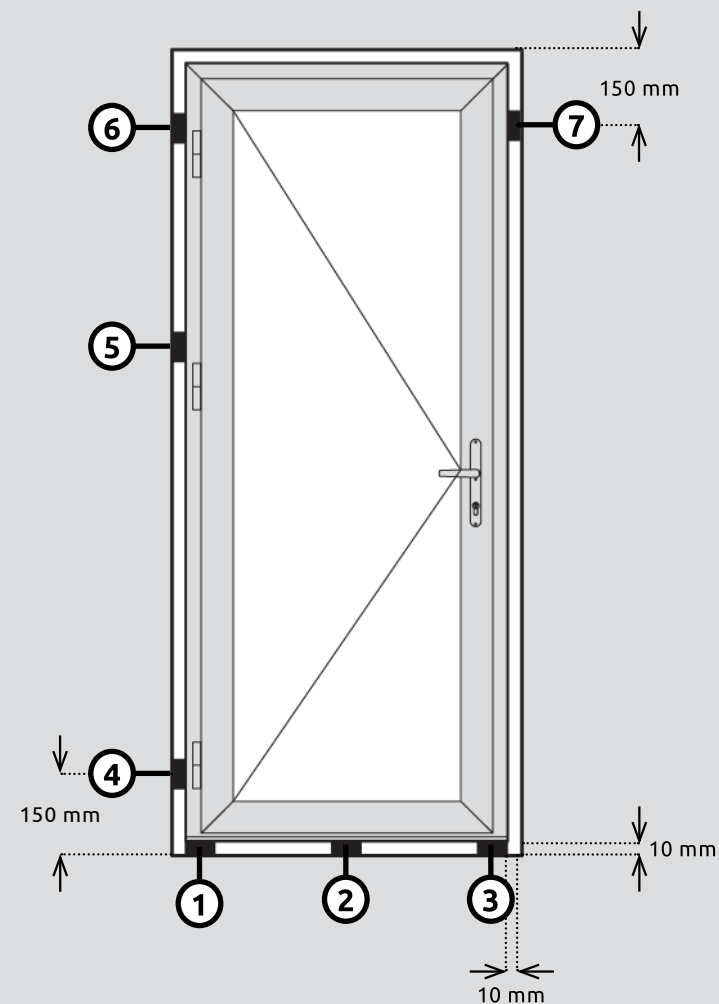


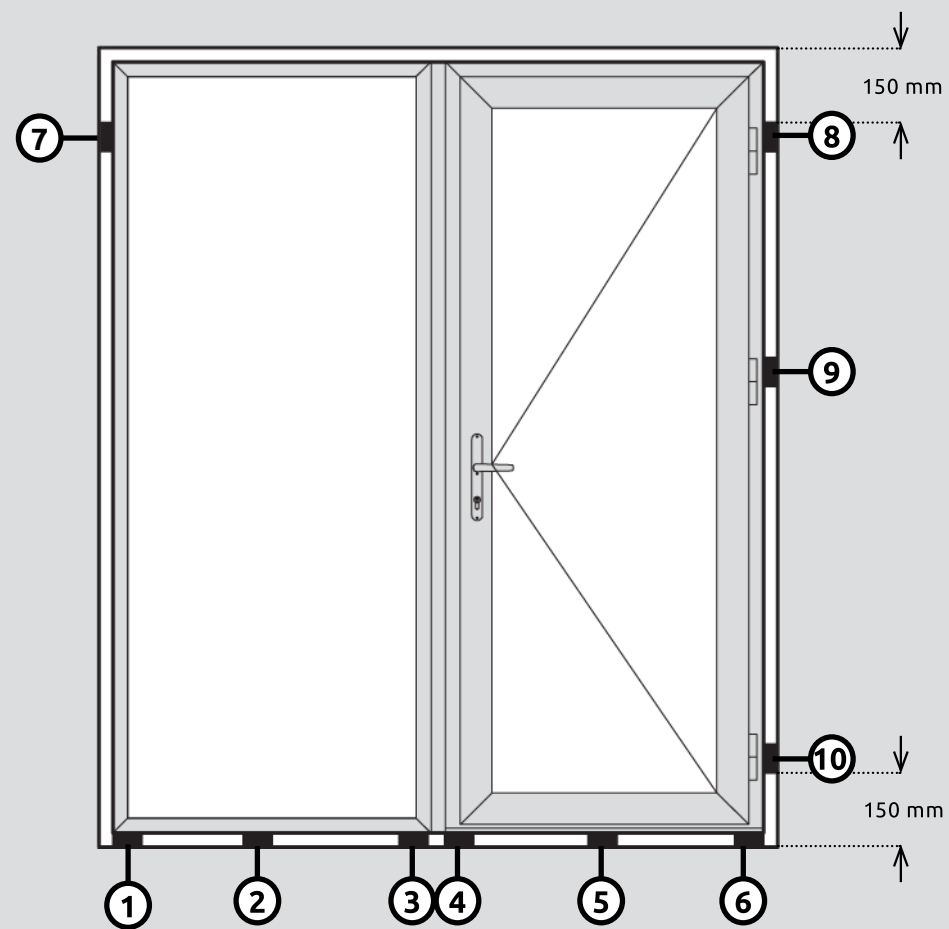
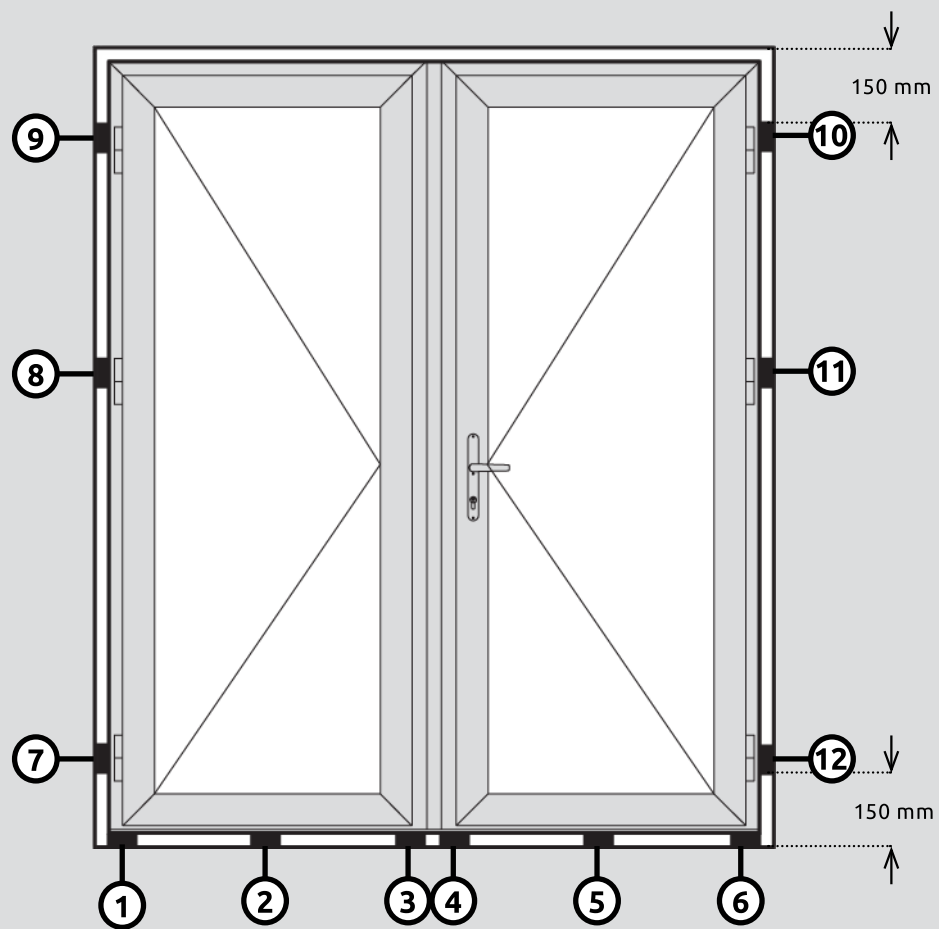
Montage

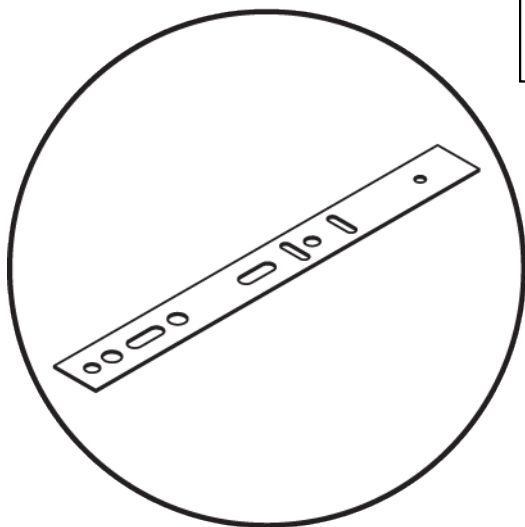


DE Platziere die Tragklötze
DK Placer understøttende klodser/kiler
ENG Place the supporting blocks

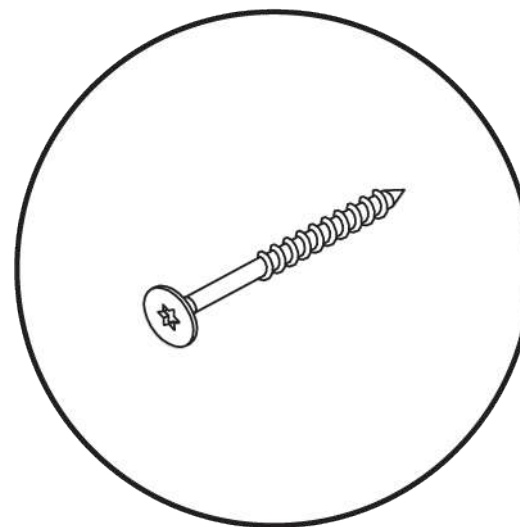
NO Plasser klosser
PL Umieścić bloki wsporcze
SE Placera ut klossar







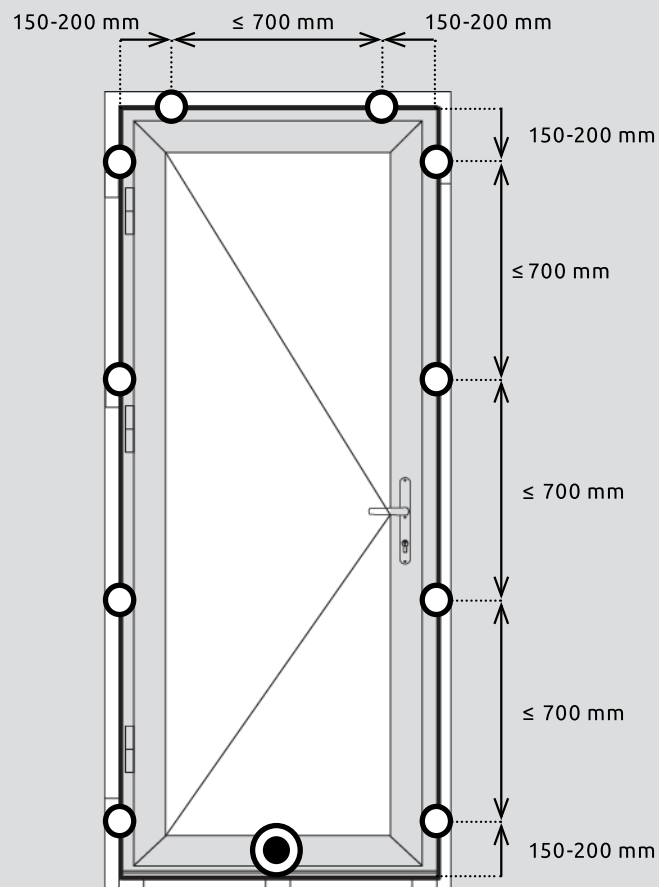
17



24

DE Wählen Sie die Montagemethode. Schrauben oder montageanker
DK Vælg fastgørelsesmetode. Ankre eller skruer
ENG Choose the mounting method. Anchors or screws

NO Velg monteringsmetode. Ankre eller skruer
PL Wybrać metodę montażu. Kotwy lub śruby
SE Välj monteringsmetod. Beslag eller skruvmontage



Tür mit Aluminiumstufe
 Dør med aluminium trin
 Door with aluminium step
 Dør med aluminiumstrinn
 Drzwi z aluminiowym progiem
 Dörr med aluminiumsteg

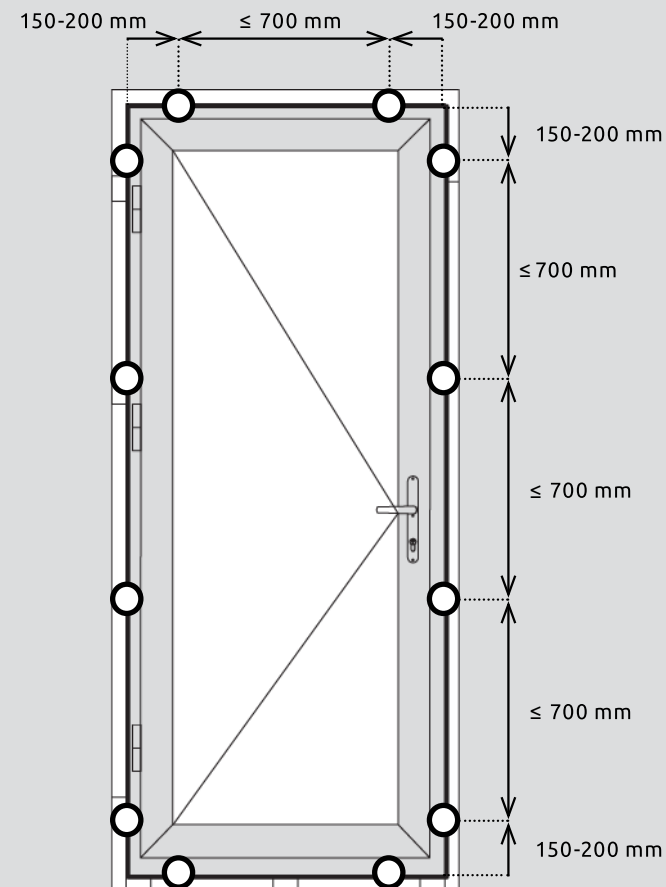
DE Diagramm der Ankerbefestigung
DK Diagram for ankere montering
ENG Diagram for anchors mounting



Befestigungspunkt für Anker
 Monteringspunkt for anchor
 Mounting point for anchor
 Punkt mocowania kotwy
 Monteringspunkt för ankare

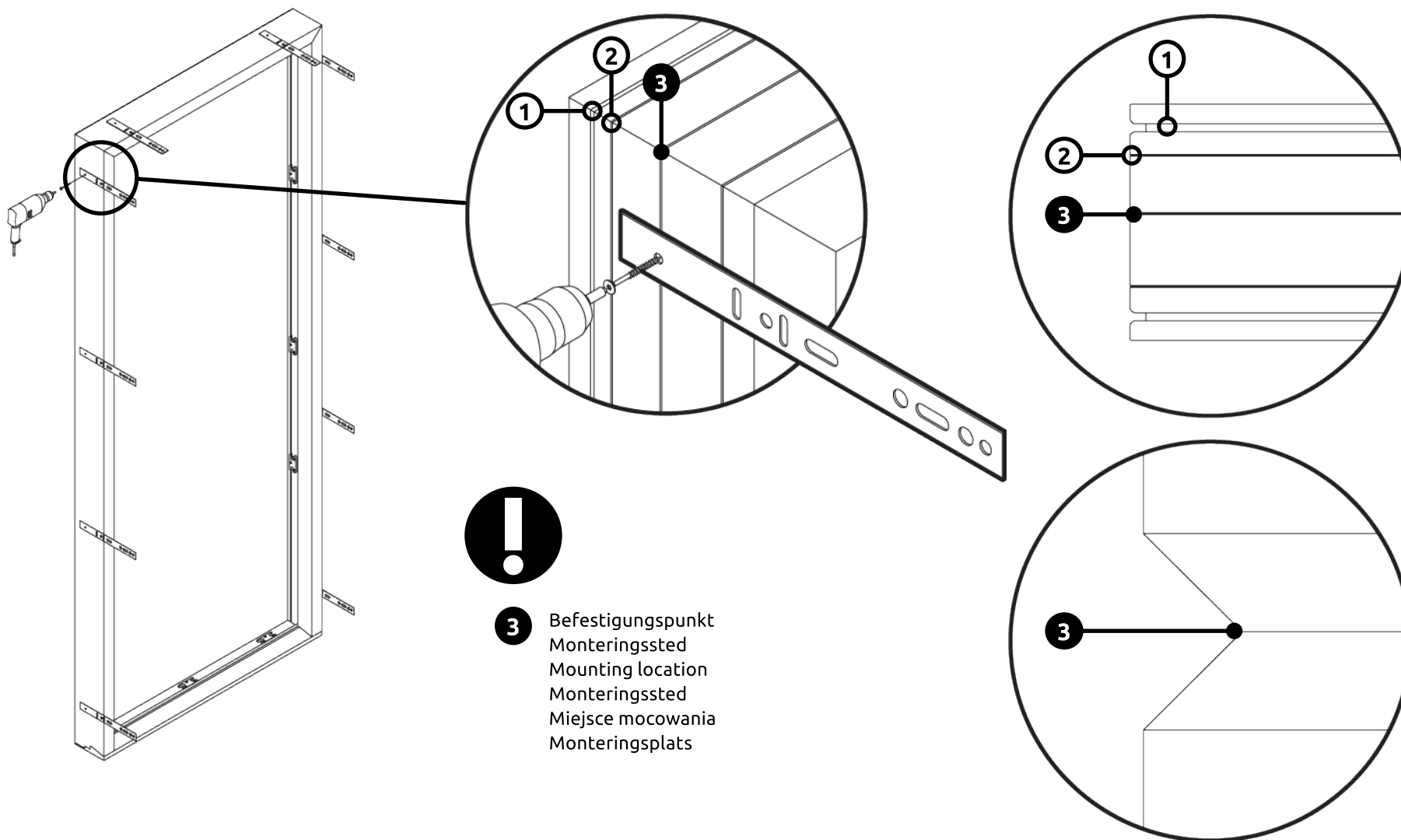


Extra Befestigungspunkt für Schraube
 Extra monteringspunkt for skrue
 Extra mounting point for screw
 Ekstra monteringspunkt for skrue
 Dodatkowy punkt mocowania kotwy
 Extra monteringspunkt för skruv



Tür mit PVC-Stufe
 Dør med pvc trin
 Door with pvc step
 Dør med pvc trinn
 Drzwi z progiem PCV
 Dörr med pvc steg

Diagram for ankremontering
 Schemat montażu kotew
 Diagram för monteringsbeslag

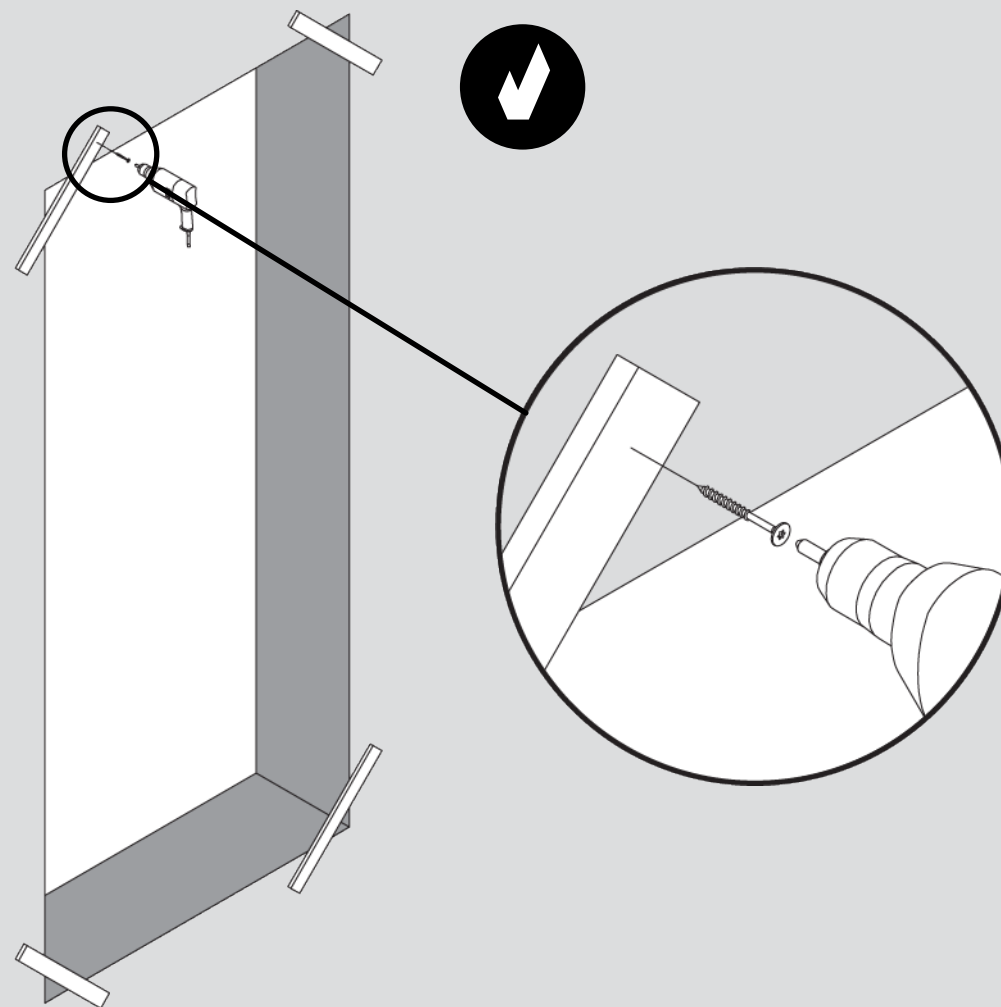
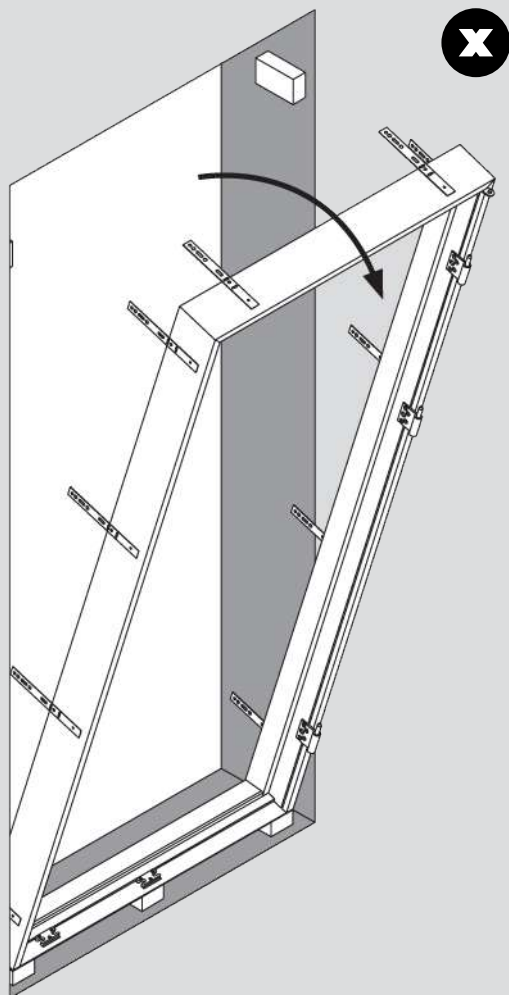


DE Schrauben Sie die Anker in den Rahmen
DK Skru beslaget fast til karmen
ENG Screw up the anchors to the frame

NO Skru fast ankrene i rammen
PL Przykręcić kotwy do framugi
SE Skruva fast beslagen i karmen

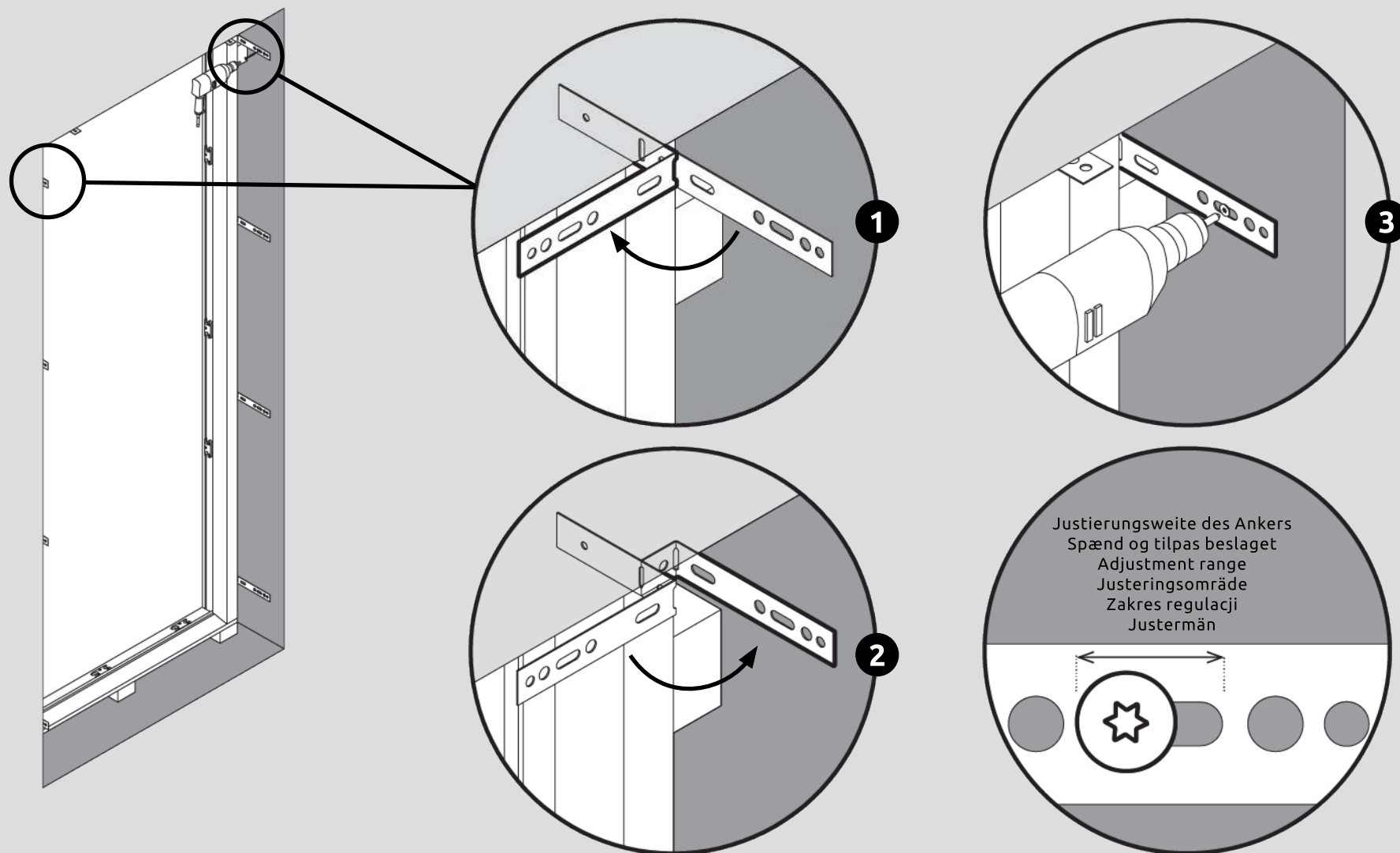


Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!



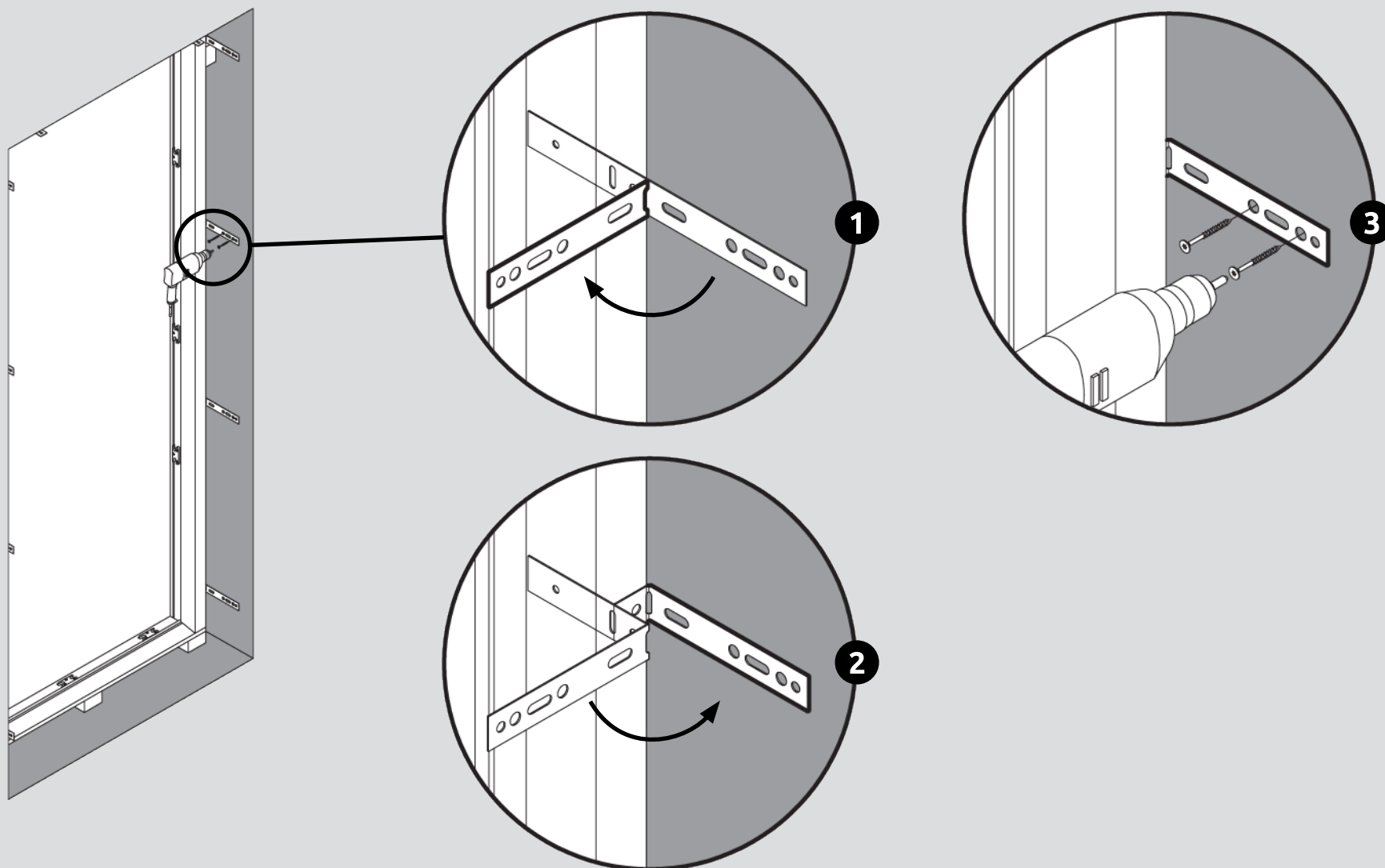
DE Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann. Methode Nr. 1
DK Sørg for at karmen ikke falder ud. Metode nr. 1
ENG Prevent the frame from falling out. Method 1

NO Sørg for at karmen ikke faller ut. Metode nr. 1
PL Nie dopuścić do wypadnięcia framugi. Metoda 1
SE Förhindra att karmen faller ut. Metod 1



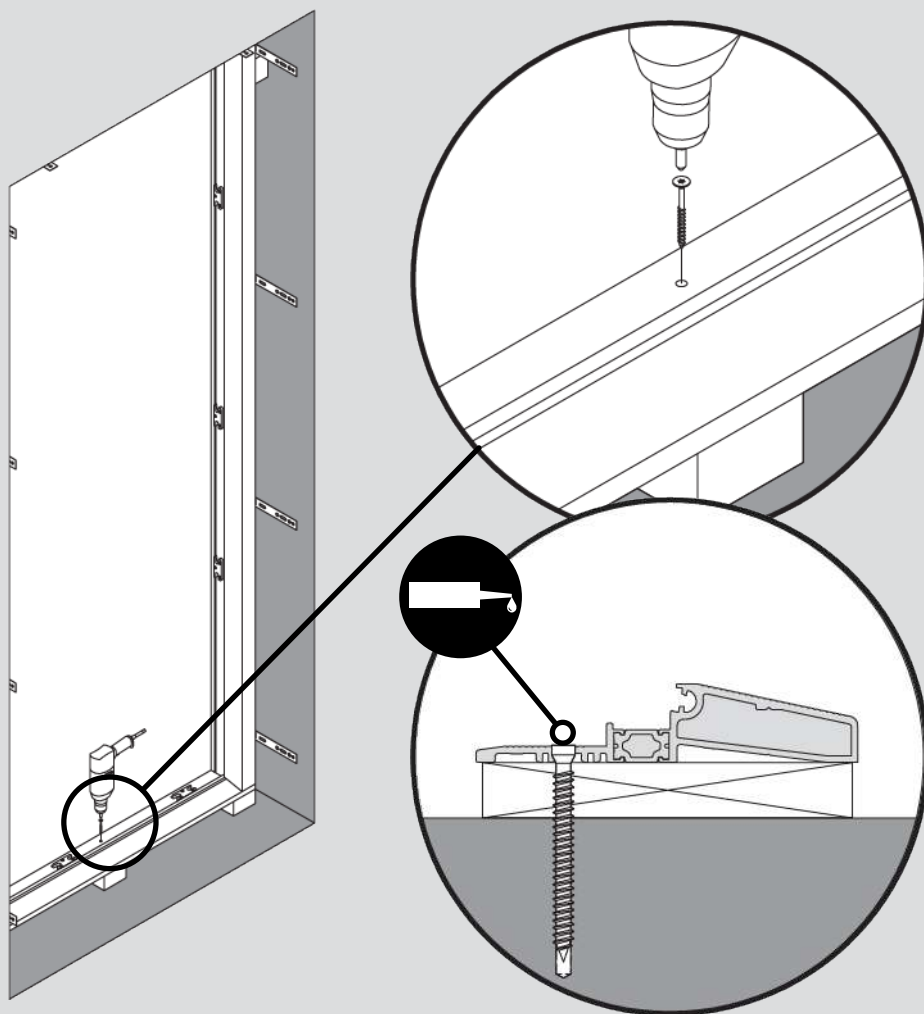
DE Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann. Methode Nr. 2
DK Sørg for at karmen ikke falder ud. Metode nr. 2
ENG Prevent the frame from falling out. Method 2

NO Sørg for at karmen ikke faller ut. Metode nr. 2
PL Nie dopuścić do wypadnięcia framugi. Metoda 2
SE Förhindra att karmen faller ut. Metod 2

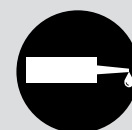
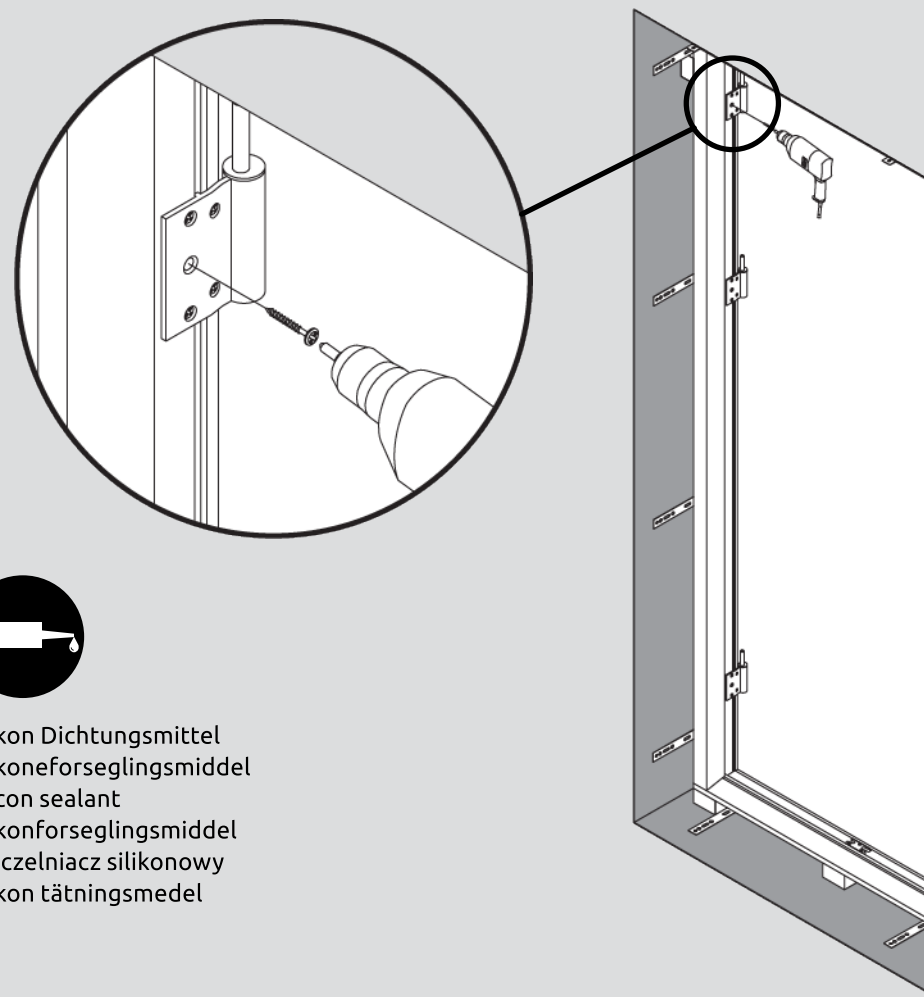


DE Beugen Sie und Schrauben Sie die Anker in der Wand fest
DK Bøj og skru beslaget fast
ENG Bend and screw up the anchors to the wall

NO Bøy og skru fast ankrene i veggen
PL Zgiąć i przykręcić kotwy do ściany
SE Böj och skruva fast beslagen på väggen

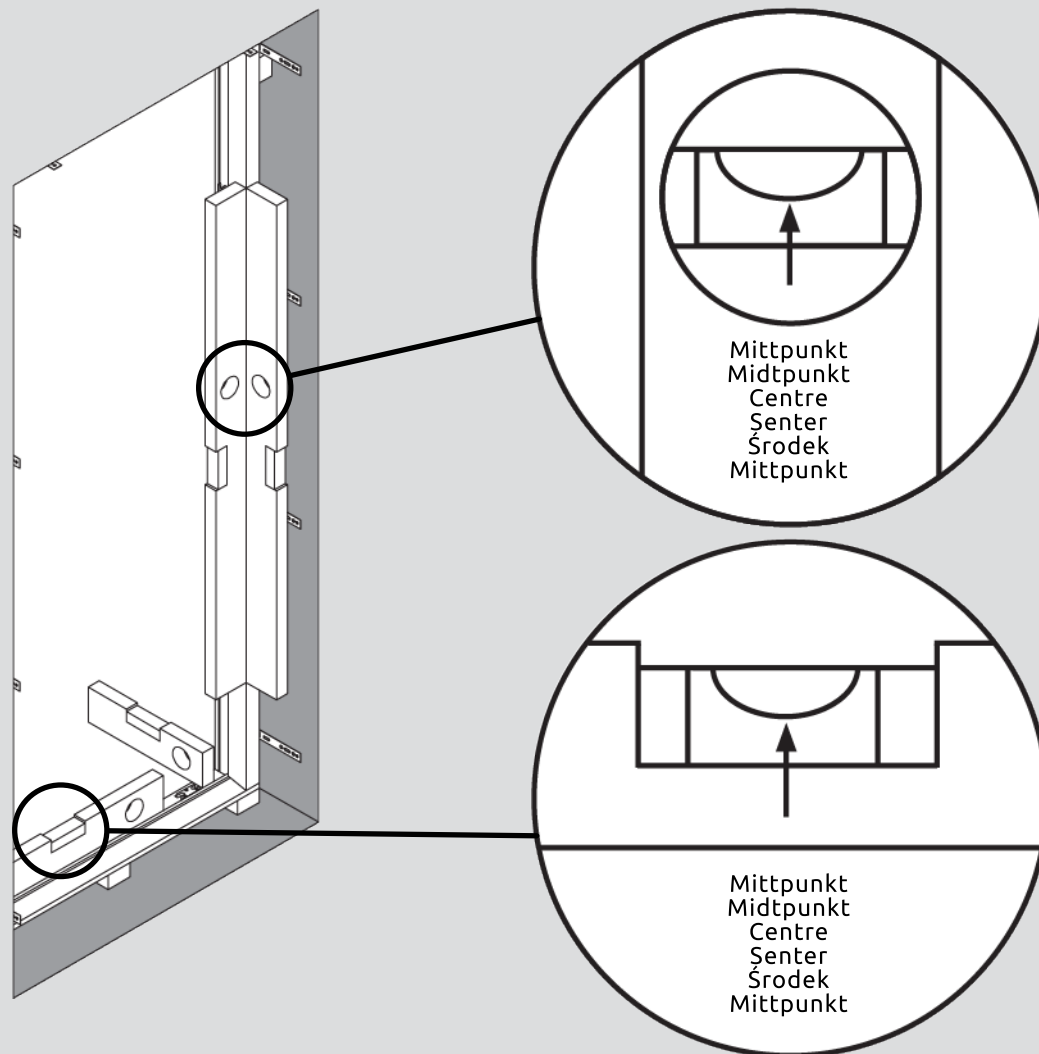
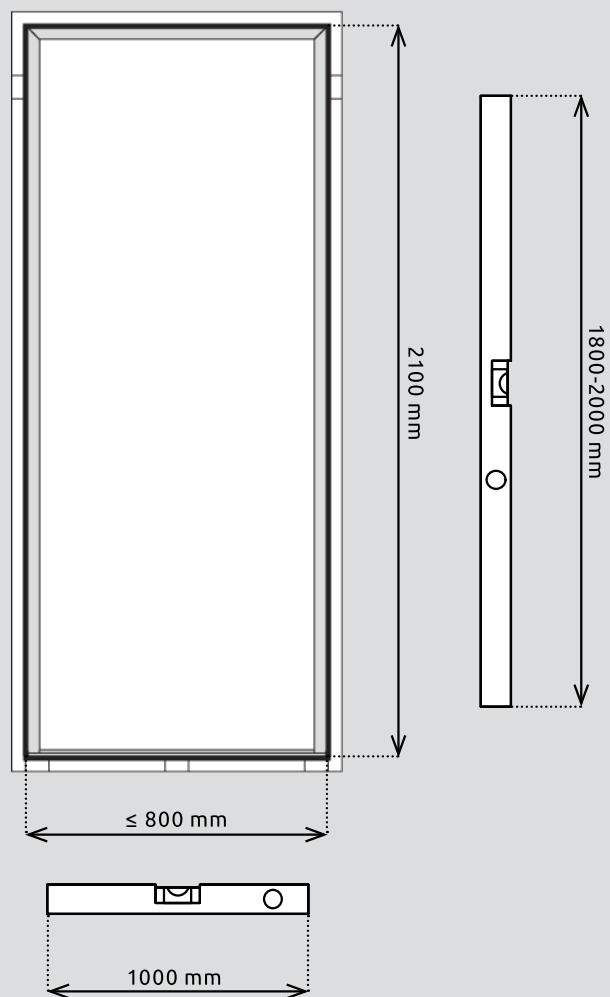


- DE** Schrauben Sie die obere Aluminiumstufe auf
DK Skru det øverste aluminiumstrin op
ENG Screw up the aluminium step
NO Skru fast aluminiumstrinnet
PL Przykręć próg aluminiowy
SE Skruva fast aluminiumtröskeln



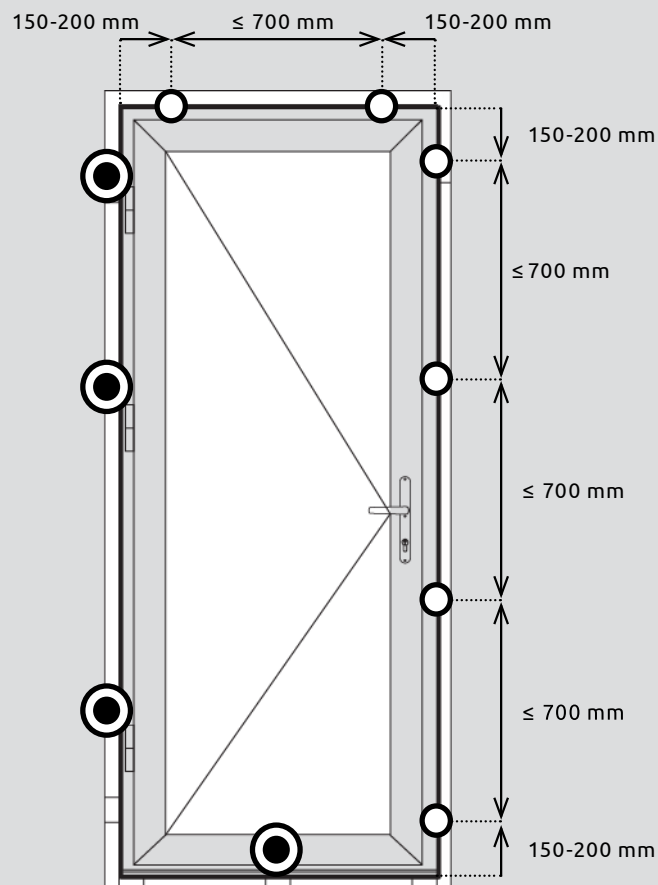
Silikon Dichtungsmittel
 Silikoneforseglingsmiddel
 Silicon sealant
 Silikonforseglingsmiddel
 Uszczelniacz silikonowy
 Silikon tätningsmedel

- DE** Schrauben Sie das oberste Scharnier in der Wand fest
DK Skru overhængslet
ENG Screw up the upper hinge
NO Skru fast overhengeilet
PL Przykręć górny zawias
SE Skruva fast det övre gångjärnet



DE Kontrollieren Sie, dass die Tür in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at elementet er i lod og vater
ENG Check the evenness of the door

NO Kontroller at døren er i vater
PL Sprawdzić równomierność drzwi
SE Kontrollera att dörren är i lod och våg



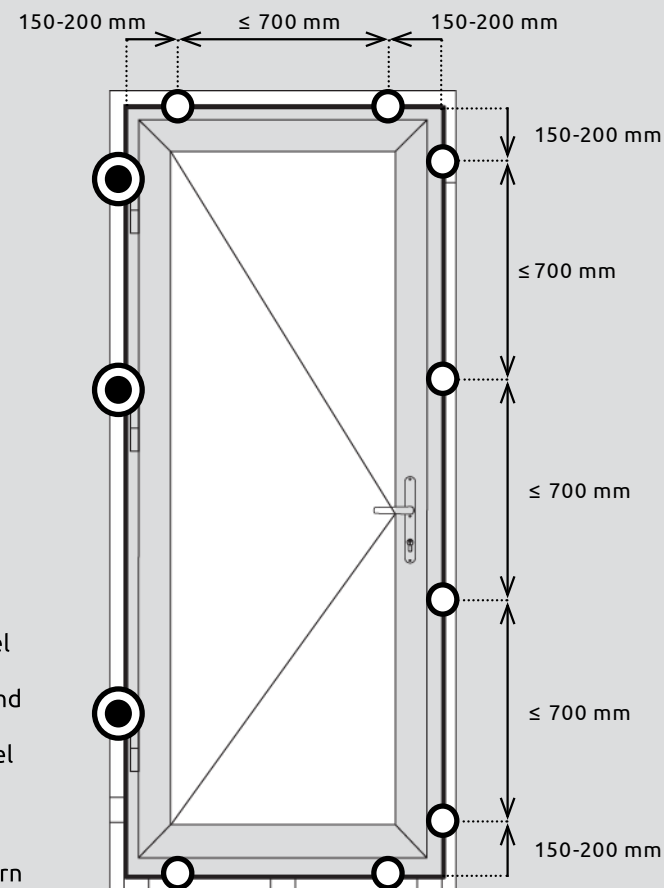
Tür mit Aluminiumstufe
Dør med aluminium trin
Door with aluminium step
Dør med aluminiumstrinn
Drzwi z aluminiowym progiem
Dörr med aluminiumsteg



Befestigungspunkt zum
Schraubmontage
Monteringspunkt af skruer
Mounting point for screw
Monteringspunkt for skrue
Punkt mocowania śruby
Monteringspunkt för skruv



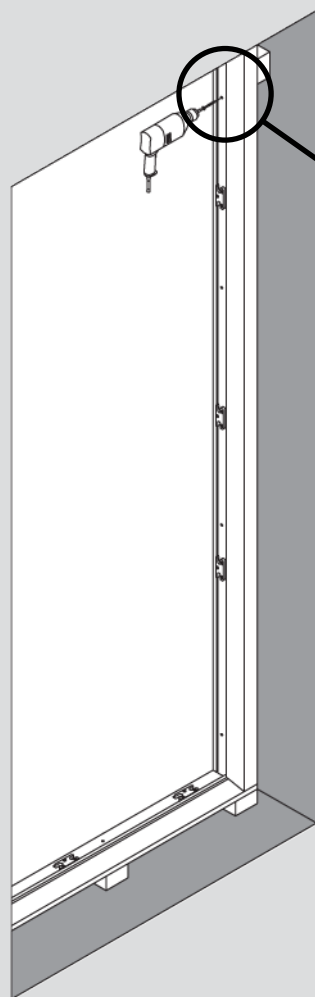
Zusätzlicher Befestigungspunkt für
Türscharnier und Aluminiumstufe
Ekstra monteringspunkt til dørhængsel
og aluminiumstrin
Extra mounting point for door hinge and
aluminium step
Ekstra monteringspunkt for dørhængsel
og aluminiumstrinn
Dodatkowy punkt mocowania zawiasu
drzwi i progu aluminiowego
Extra monteringspunkt för dörrgångjärn
och aluminiumtröskel



Tür mit PVC-Stufe
Dør med pvc trin
Door with pvc step
Dør med pvc trinn
Drzwi z progiem PCV
Dörr med pvc steg

DE Diagramm zur Schraubmontage
DK Diagram til montering af skruer
ENG Diagram for screw mounting

NO Diagram for montering av skrue
PL Schemat montażu śrub
SE Diagram för skruvmontering

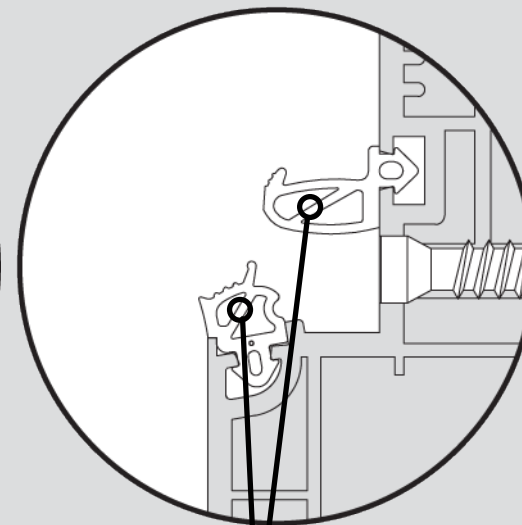
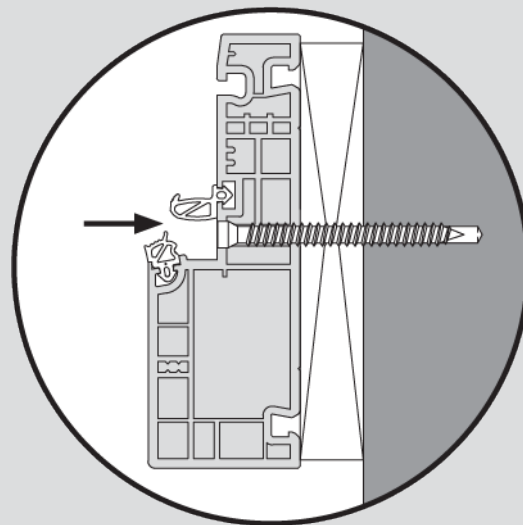
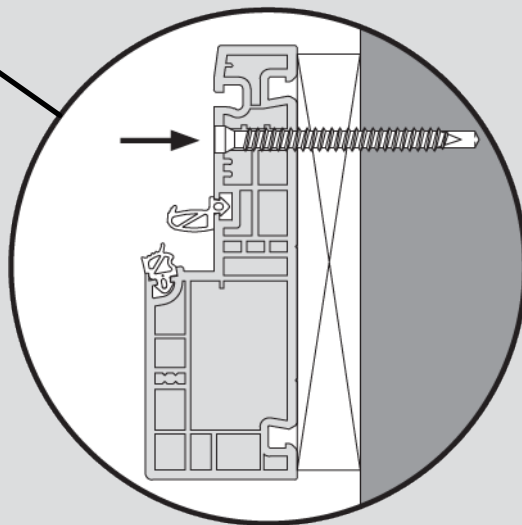


Methode Nr. 1
Method 1
Metoda 1

Metode nr. 1
Metode nr. 1
Metod 1

Methode Nr. 2
Method 2
Metoda 2

Metode nr. 2
Metode nr. 2
Metod 2



22

DE Schrauben Sie die obere Aluminiumstufe auf und Sie das oberste Scharnier
DK Skru det øverste aluminiumstrin op og overhængslet
ENG Screw up the aluminium step and the upper hinge
NO Skru fast aluminiumstrinnet og overhengelet
PL Przykręcić próg aluminiowy i górny zawias
SE Skruva fast aluminiumtröskeln och det övre gångjärnet



23

DE Kontrollieren Sie, dass die Tür in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at elementet er i lod og vater
ENG Check the evenness of the door
NO Kontroller at døren er i vater
PL Sprawdzić równomierność drzwi
SE Kontrollera att dörren är i lod och våg



Achtung! Beschädigen Sie die Dichtung während des Bohrens nicht
OBS! Undgå at beskadige pakningen under boringen
Caution! Do not damage the gasket during drilling
OBS! Ikke tætt pakningen under boring
Uwaga! Nie zniszczyć uszczelki podczas wiercenia
Varning! Skada inte packningen under borrhningen

DE Schrauben Sie den Rahmen in der Wand fest. Schraubenposition
DK Fastgør karmen med skruer. Skruer position
ENG Screw up the frame. Screw position

NO Monter rammen med skruer. Plassering av skruer
PL Przykręcić framugę. Pozycja śruby
SE Monter med skruv. Placering av skruven



**Montage des
Flügels**



**Montering av rammen
på karmen**



**Montering af dørrammen
på karmen**



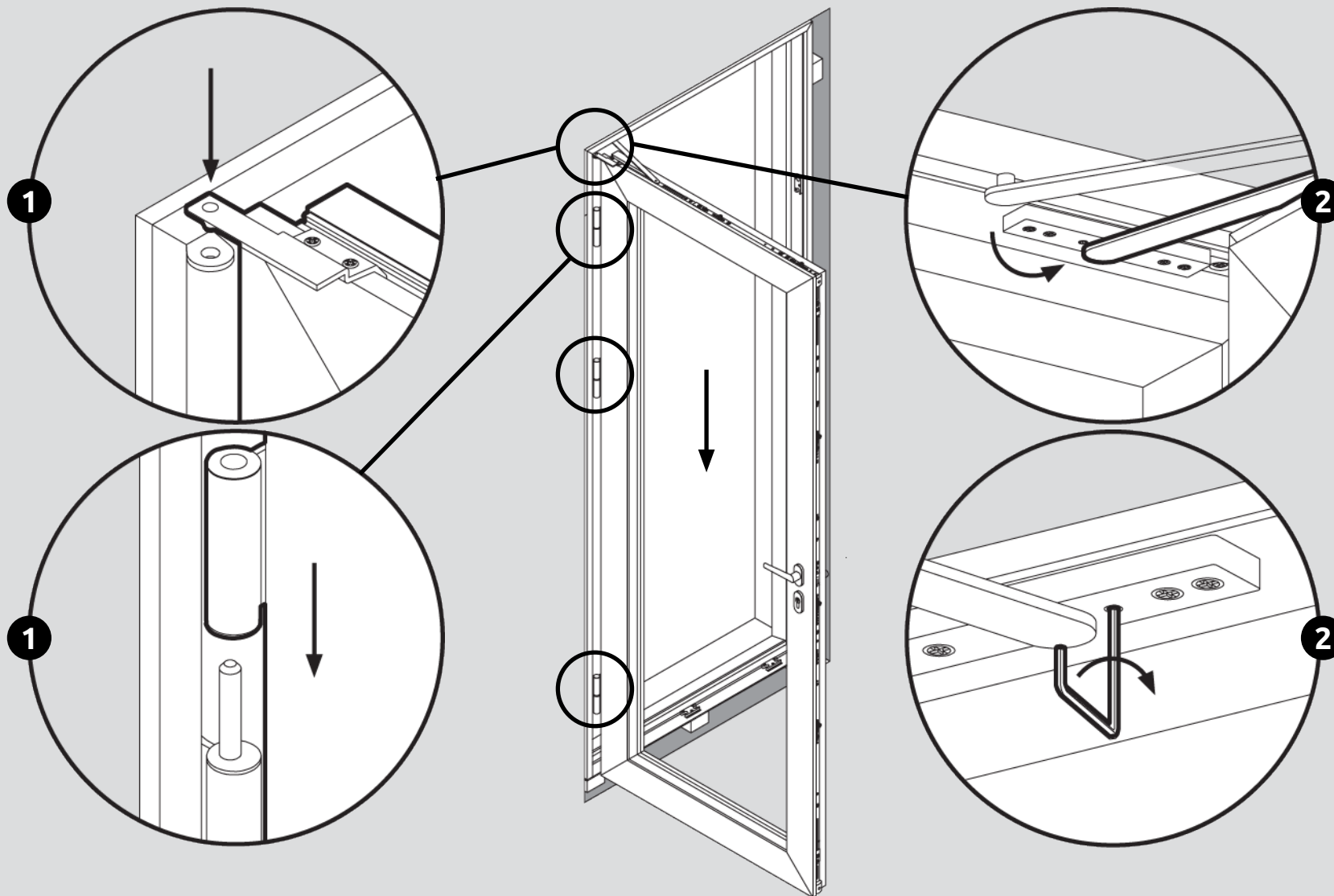
**Montaż skrzydła
na framudze**



**Mounting of the sash
onto the frame**



**Montering av bågen
i karmen**



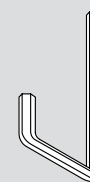
DE Montieren Sie den Flügel zurück in den Rahmen
DK Montering af dørrammen
ENG Install the sash

NO Installer rammen
PL Zamontować skrzydło
SE Montera bågen



2

Nur Terrassentür
 Kun terrassedør
 Terrace door only
 Bare terrassedør
 Tylko drzwi tarasowe
 Endast terrassdörr



2.5 mm



**Abschluss und
Kontrolle**



**Afsluttende
kontrol**



**Finishing
operations**



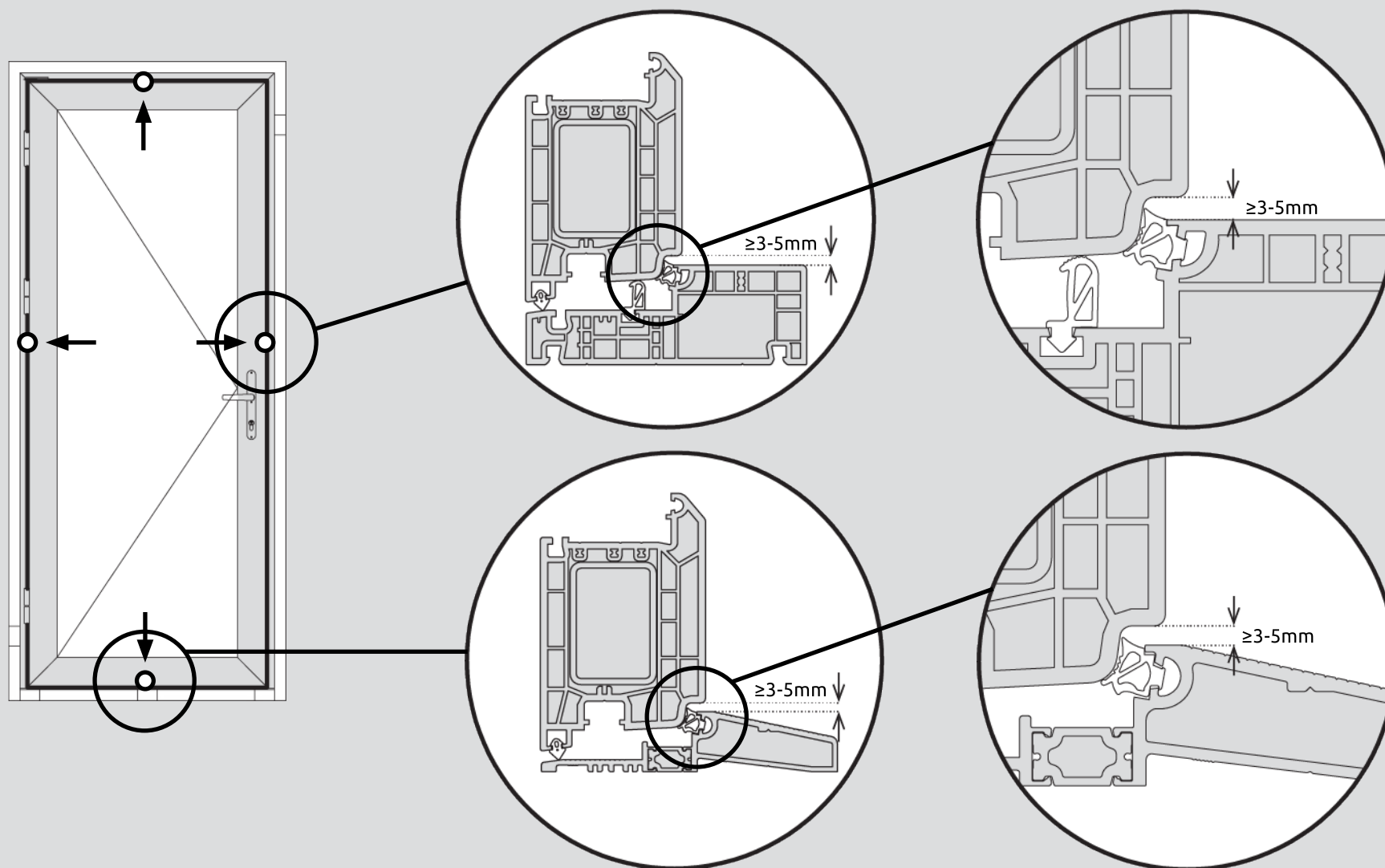
Avslutning



**Czynności
wykończeniowe**

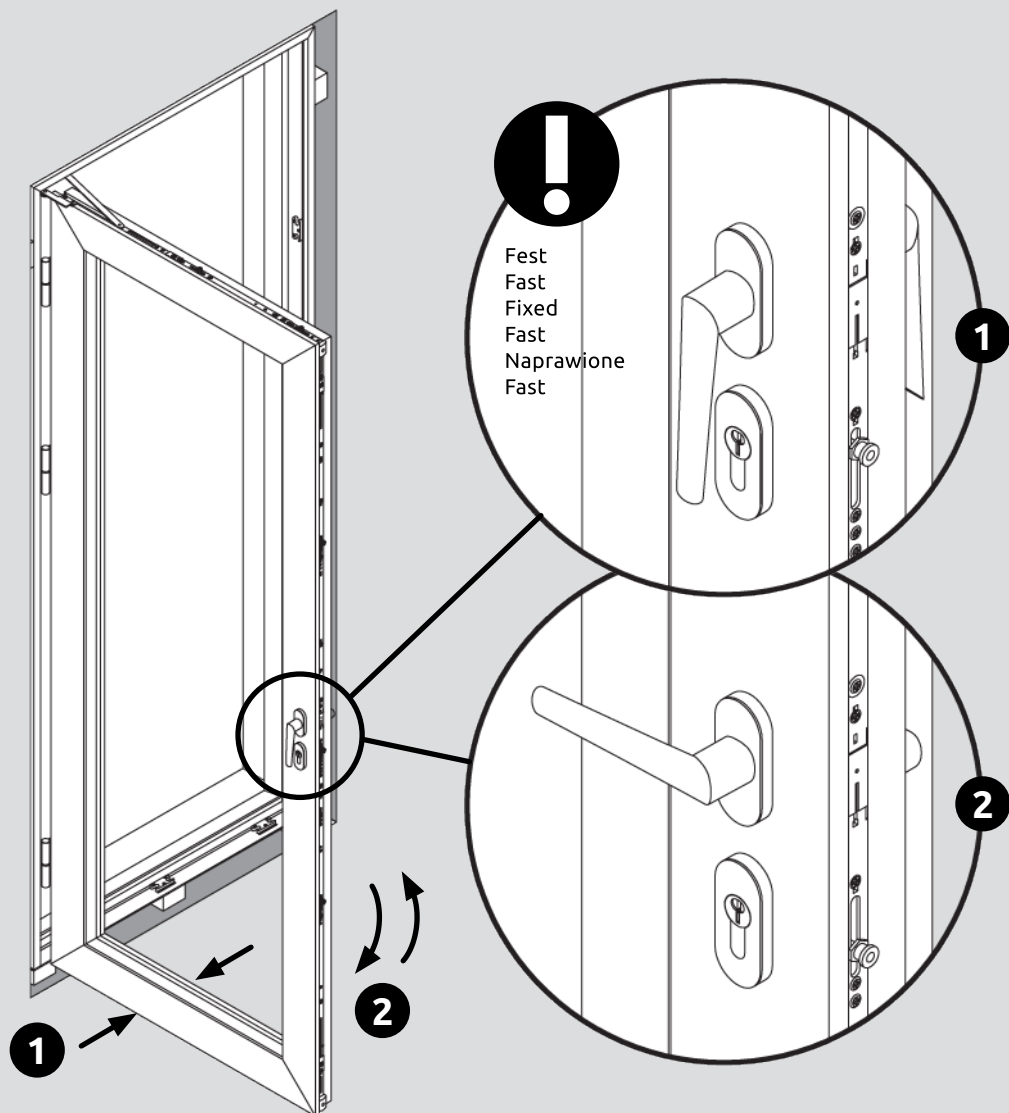


**Vid avslutad
montering**

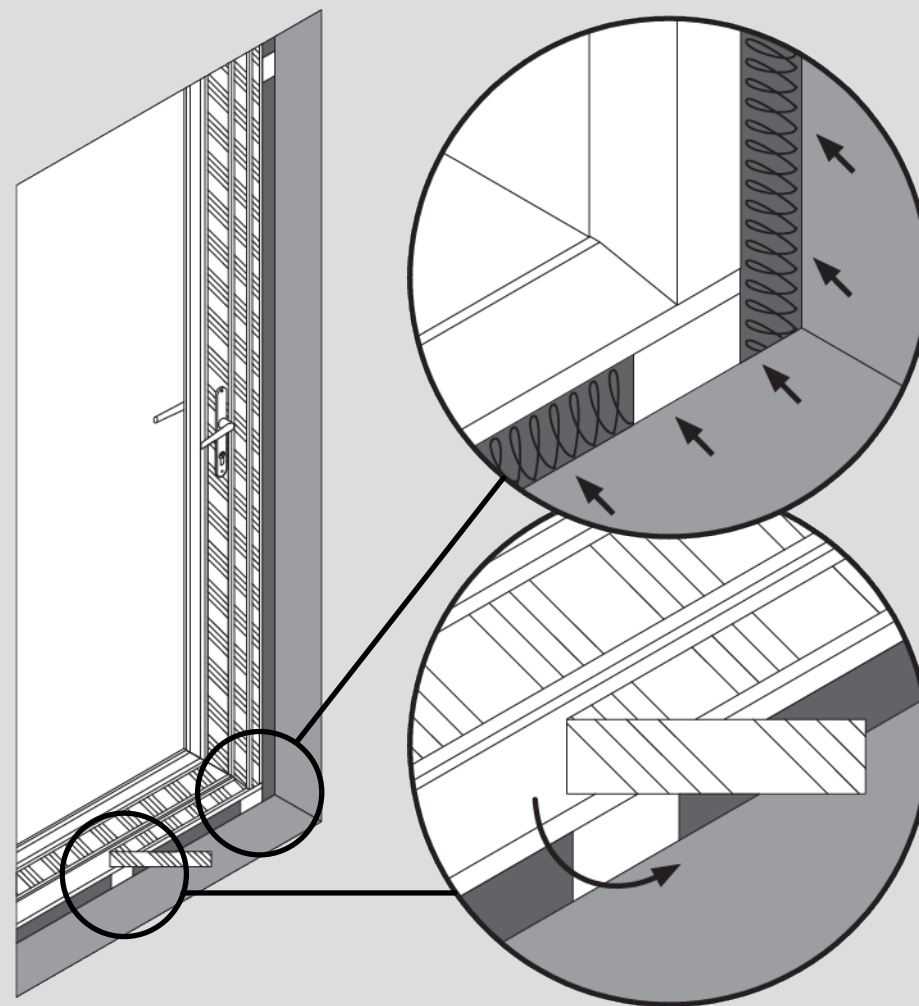


DE Kontrollieren Sie den Abstand zwischen Rahmen und Flügel
DK Tjek afstanden mellem dørrammen og karmen
ENG Check the distance between the frame and the sash

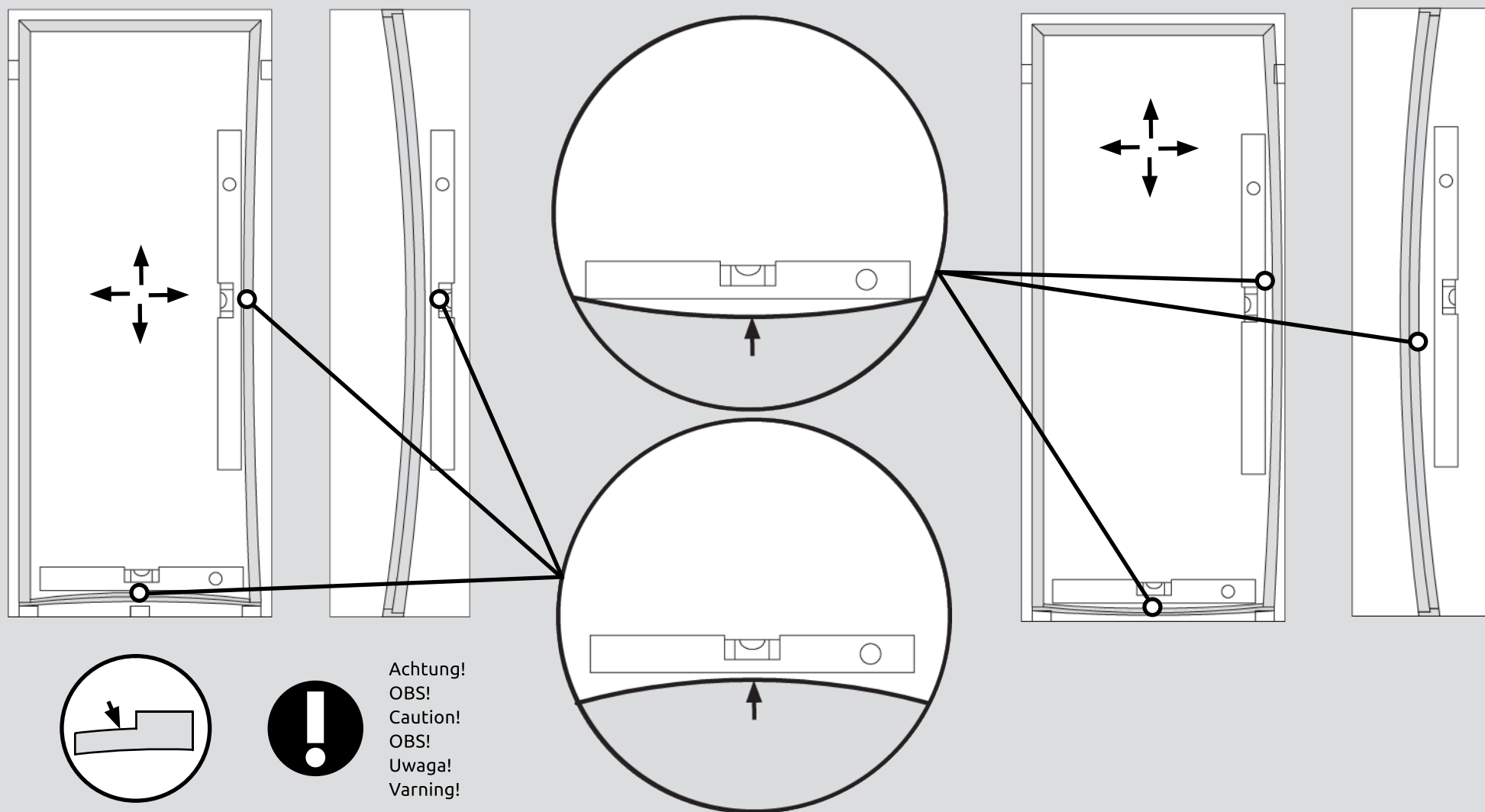
NO Sjekk avstanden mellom rammen og karmen
PL Sprawdzić odległość między framugą a skrzydłem
SE Kontrollera avståndet mellan karmen och dörrbågen



- DE** Kontrollieren Sie, dass die Tür problemfrei öffnet
DK Kontrollere at elementet åbner let og problemfrit
ENG Check the smoothness of swinging
NO Kontroller at døren kan åpnes og lukkes enkelt
PL Sprawdzić płynność obrotu
SE Kontrollera att dörren går att öppna enkelt

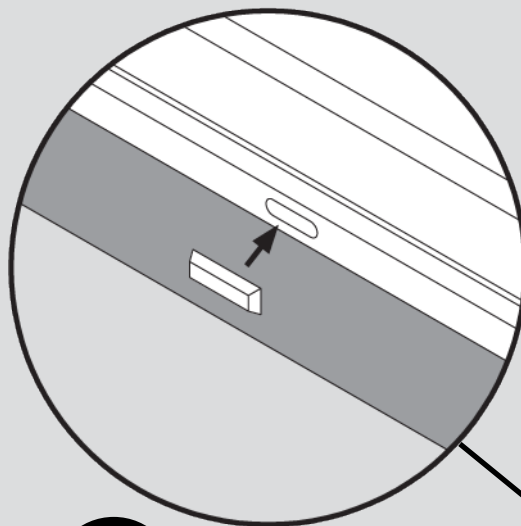
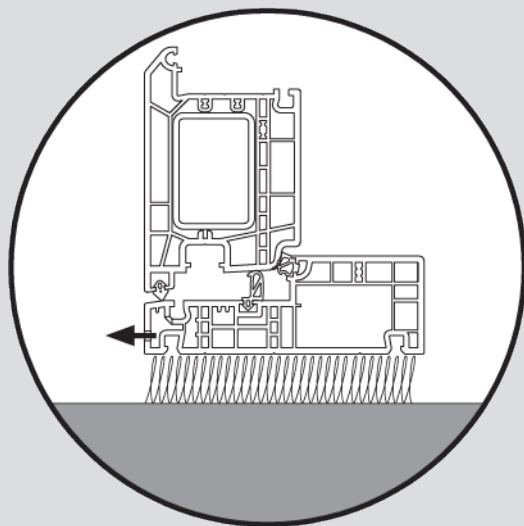


- DE** Abstand zwischen Rahmen und Wand wird verfugt und Schutzfilm entfernt
DK Udvendigt fuges med egnet gummifugemasse, og beskyttelsesfilm fjernes
ENG Seal the aperture edge and remove protective film
NO Isolér mellom vegg og karm og ta bort beskyttelsesfolien
PL Uszczelnij krawędź otworu i usuń folię ochronną
SE Täta noga runt dörren och ta av skyddsfilmen



DE Kontrollieren Sie, dass der Rahmen sich nicht gebeugt hat
DK Tjek at karmen ikke er deformeret
ENG Check for possible frame deformations

NO Kontroller karmen for deformasjoner
PL Sprawdź, czy nie ma żadnych zniekształceń ramugi
SE Kontrollera att karmen är rak



Falls kein Abtropfkanal zu finden ist, sitzt dieser unter dem Rahmen. Bitte nicht abdecken!

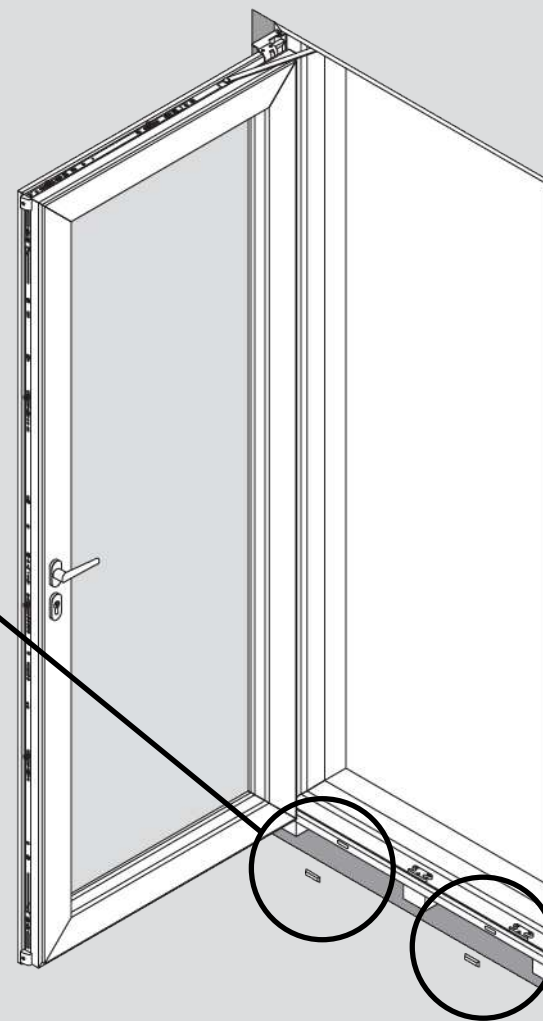
Hvis der ikke er noget synligt dræn på forsiden af karmen, sidder det i bunden af karmen. Drænet må ikke tildækkes, eller proes af!

If there is no drainage in the visible part of the frame, it is at the bottom of the frame. Do not cover!

Hvis det ikke er noen drenering i den synlige delen av rammen, er den i bunnen av rammen. Må ikke tildekkes!

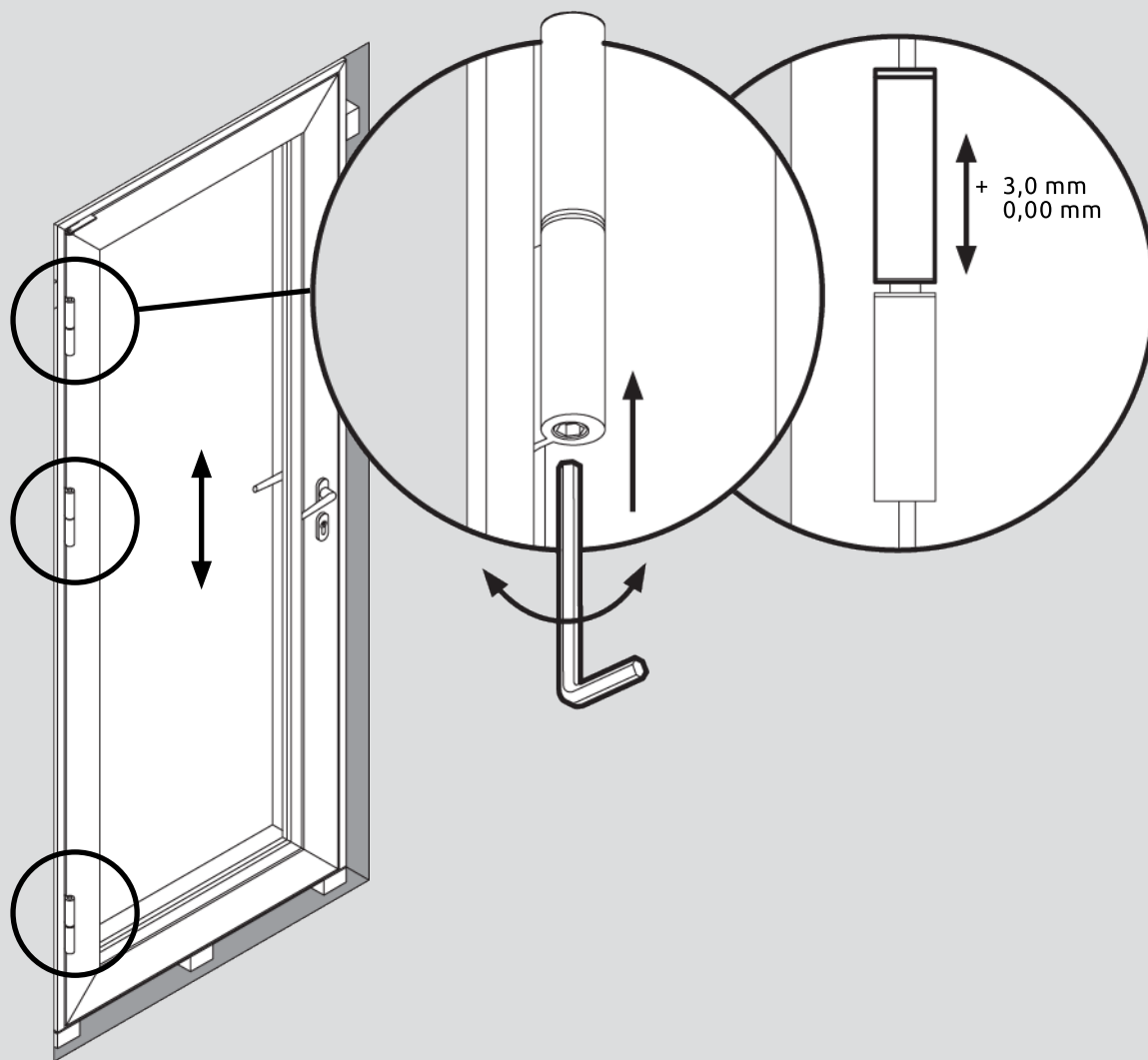
Jeśli w widocznej części ramy nie ma drenażu, znajduje się on u dołu ramy. Nie przykrywać!

Om det inte finns synliga dräneringshål är dessa placerade på undersidan, dessa får inte täckas för!

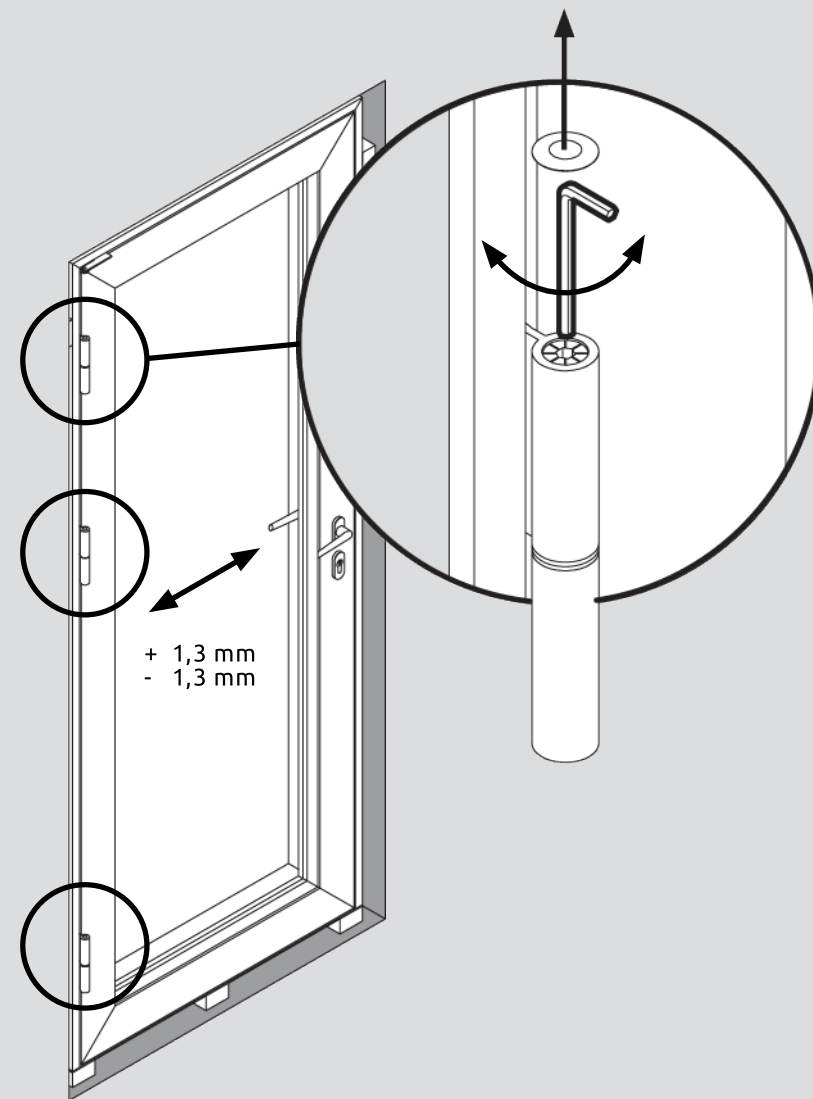


DE Setzen Sie die Abtropfdeckel auf
DK Montage af dækknapper til drænhuller
ENG Put on drainage covers

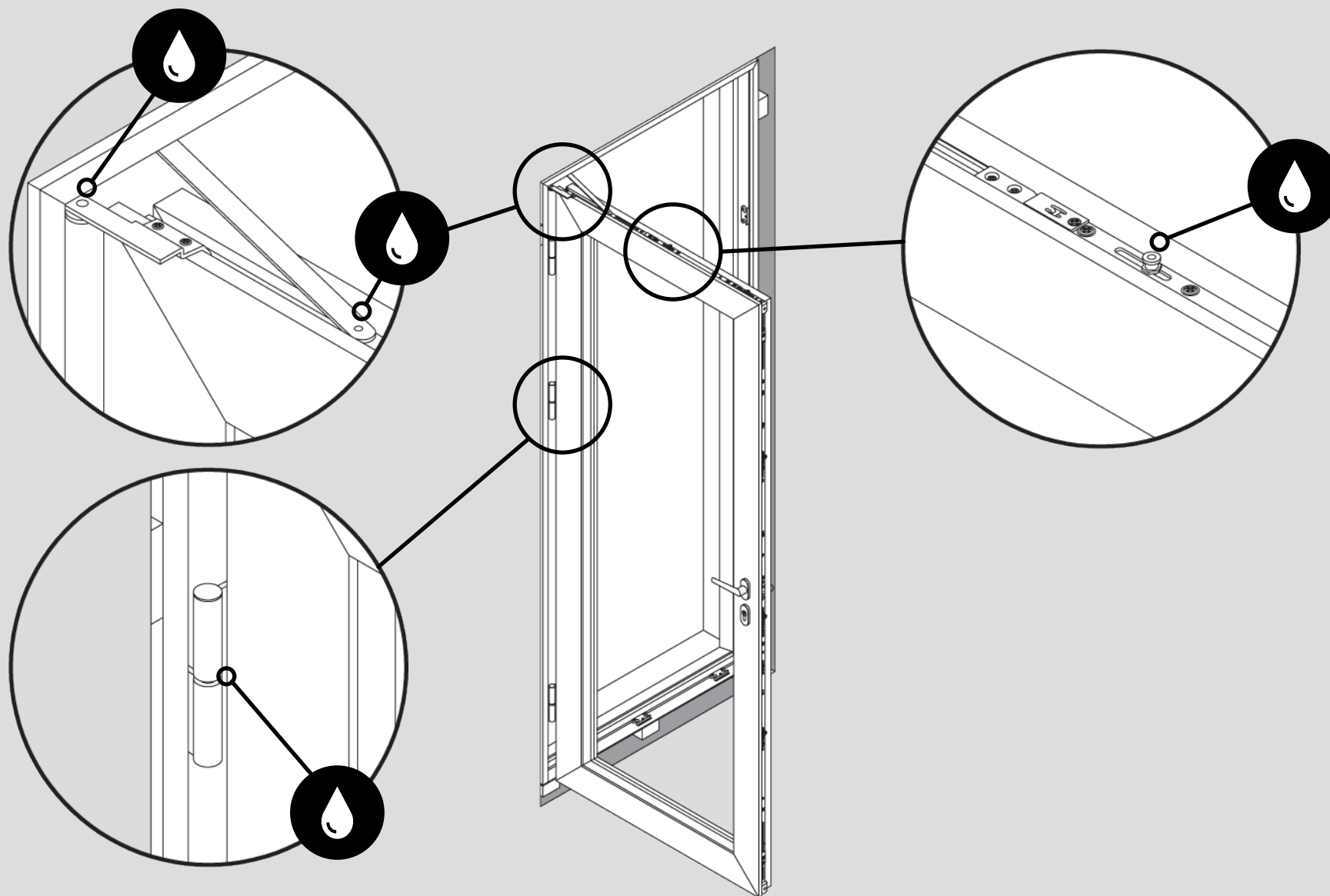
NO Monter dreneringsdekslene
PL Nałóż pokrywę drenażowe
SE Sätt dit täcklocken över dräneringshålen



DE Vertikale Justierung der Flügel
DK Lodret justering af rammen
ENG Vertical adjustment of the sash
NO Vertikal justering av rammen
PL Pionowa regulacja skrzydła
SE Vertikal justering av bågen

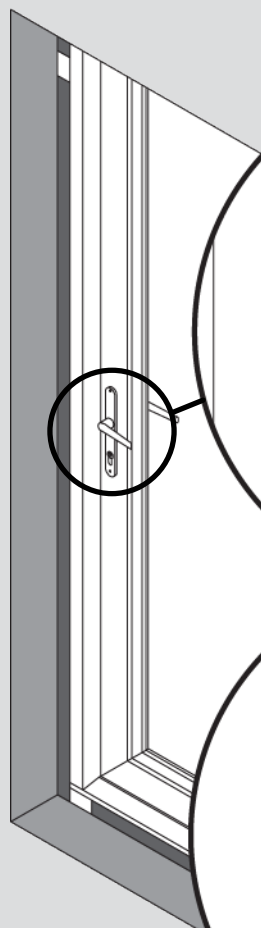


DE Horizontale Justierung der Flügel
DK Horizontal justering af rammen
ENG Horizontal adjustment of the sash
NO Horizontal justering
PL Horizontalna regulacja skrzydła
SE Horisontell justering



DE Schmierstellen
DK Smørring af beslag
ENG Lubrication points

NO Smørepunkter
PL Miejsca smarowania
SE Smörjpunkter



Verriegeln Låse
Låsning Zamykający
Locking Låsning

1

Heben Sie einen Griff an und bringen Sie ihn wieder in die horizontale Position

Løft et håndtag, og sæt det tilbage i vandret position

Lift a handle and return it to horizontal position

Løft et håndtak og sett det tilbake i vannrett stilling

Podnieś uchwyty i ustaw go w pozycji poziomej

Lyft ett handtag och sätt tillbaka det till vågrätt läge

2

Drehen Sie den Schlüssel, um die Tür zu verriegeln

Drej nøglen for at låse døren

Turn the key to lock the door

Drei nøkkelen for å låse døren

Przekręć klucz, aby zamknąć drzwi

Vrid nyckeln för att låsa dörren



Entsperren Låser opp
Låser op Odblokowywanie
Unlocking Låser upp

1

Drehen Sie den Schlüssel, um die Tür zu entriegeln. Griff in horizontaler Position

Drej nøglen for at låse døren op. Håndtaget i vandret position

Turn the key to unlock the door. Handle in horizontal position

Drei nøkkelen for å låse opp døren. Håndtaket i vannrett stilling.

Obróć klucz, aby odblokować drzwi. Kłamka w pozycji poziomej

Vrid nyckeln för att låsa upp dörren. Handtaget i horisontellt läge

2

Drücken Sie den Griff

Tryk på håndtaget

Press the handle

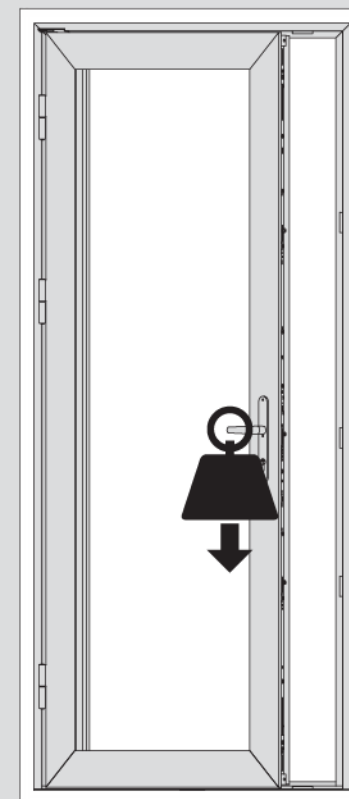
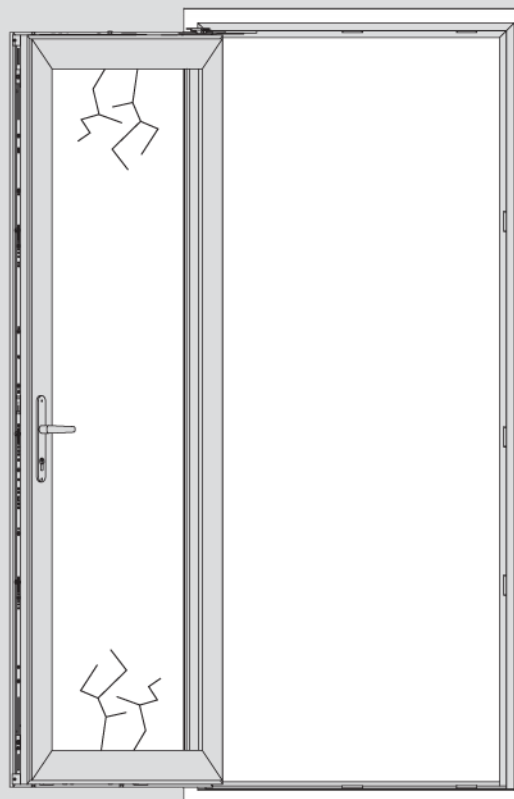
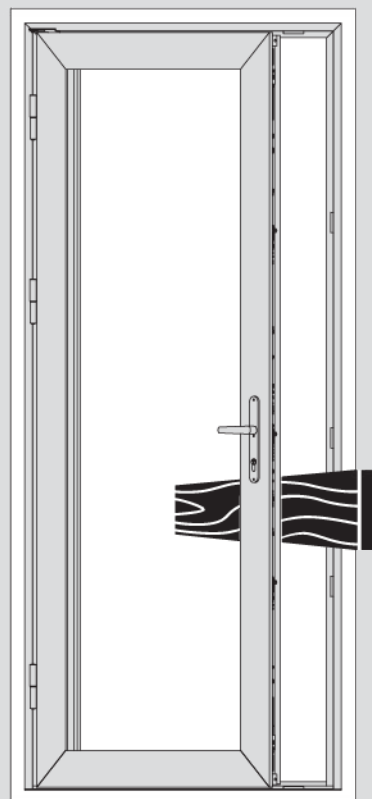
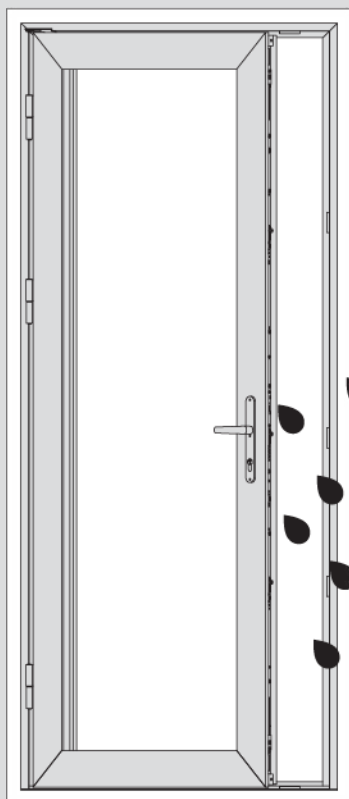
Trykk på håndtaket

Naciśnij uchwyty

Tryck på handtaget

DE Operationen handhaben
DK Håndter operationer
ENG Handle operations

NO Håndter operasjoner
PL Obsługa operacji
SE Hantera operationer



Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!

